

Partition.

Le Musetier

26-parties

Bourgeois de la ville de
Lyon l'écrite N° 9

LE MULETIER

Opéra Comique en un Acte

Paroles

de M^r. S^r. de Stock

Musique

DE
FERD. HEROLD

Prix 50 francs.) Orchestre 40.^f

Chaque Partie séparée du Quatuor 6^f - Ouverture 9^f

à PARIS, chez Henry LEMOINE, Professeur de Piano, Éditeur et M^d de Musique Rue de l'Échelle, N^o 9.

N^o On s'abonne à la même adresse pour les Partitions, la Musique de Piano, Harpe &c.

A. L.

RECEIVED

1875

1875

PERSONNAGES.

ACTEURS.

HENRIQUEZ, jeune muletier	M ^r LEMONNIER.
RODRIGUE, vieil aubergiste	M ^r VIZINTINI.
FLANDRINOS, neveu de Rodrigue, garçon d'auberge .	M ^r FÉREOL.
INESIA, Agnès de 16 ans, femme de Rodrigue	M ^{me} PRADHER.
ZERBINE, pupille de Rodrigue	M ^{me} BOULANGER.
Un Muletier, parlant .	
4 Muletiers.	
Habitans du bourg.	
Chœur de Villageois.	

La scène se passe dans l'auberge de Rodrigue, aux environs de Madrid.

OUVERTURE.

(♩ = 60) du Métromètre de Maelzel.

Allegro brillante, quasi presto.

1^{re} Violons. *FF*

2^{de} Violons. *FF*

Altos. *FF*

Pet. Flûte. *FF*

Gr^{de} Flûte. *FF*

Hautbois. *FF*

Clarinettes en La. *FF*

Cors en Ré. *FF*

Trompettes en Ré. *FF*

Bassons. *FF*

Timbales en Ré. *FF*

Violoncelle. *FF* *c^{me} la B^{se} //*

Contre B^{se}. *FF*

The musical score is arranged in a grand staff format with 13 staves. Each staff begins with a treble or bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The first staff (1^{re} Violons) and the last staff (Contre B^{se}) have a *FF* dynamic marking. The Violoncelle staff has a *FF* marking and a *c^{me} la B^{se} //* instruction. The music consists of rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The paper shows signs of age, including yellowing and some foxing.

Allegro brillante, quasi presto.

A handwritten musical score on page 4, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns. The score is written in a system of 12 staves, organized into four groups of three staves each. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first three staves of the first group are marked *pp* (pianissimo). The fourth staff of the first group is marked *8^{ve} ~~~*. The second group of three staves is marked *FF* (fortissimo). The third group of three staves is marked *pp* (pianissimo). The fourth group of three staves is marked *pp* (pianissimo). The score is written in a system of 12 staves, organized into four groups of three staves each. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings.

First system of musical notation, measures 1-6. The score includes staves for Violin I (Vlle), Violin II (Vlle), Viola (Vlle), Violoncello (C-B.), and Double Bass (C-B.). The Violoncello and Double Bass parts include the instruction "pizzic." (pizzicato) starting in measure 5. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

Second system of musical notation, measures 7-12. The score includes staves for Violin I (Vlle), Violin II (Vlle), Viola (Vlle), Violoncello (C-B.), Double Bass (C-B.), Grand Flute (Gr. Fl.), and Horn in B-flat (H-b.). The Violin I and II parts include dynamic markings: "cres" (crescendo) and "pp" (pianissimo). The Viola part includes "cres" and "pp". The Violoncello and Double Bass parts include "cres" and "pp". The Grand Flute part includes "cres" and "pp". The Horn in B-flat part includes "cres" and "pp". The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

C'est à dire: la moitié jouant à l'octave haute
et l'autre moitié à l'octave basse.

Divisés.

Gr. Fl.
Cl.
Crs.
Tromp.
Bns
Timb.
Vlle
C-B.

p
p
pp
pp
pp (Battu.)

Gr. Fl. 8va
Crs.
Tromp.
Bns
Timb.
Vlle et C-B.

pp
p

17

A page of musical notation for a piano concerto, featuring multiple staves with various musical notations including dynamics (ff, p, pp), articulation (battu.), and performance instructions (loco). The notation includes treble and bass clefs, time signatures, and various musical symbols such as notes, rests, and slurs. The page is numbered 10 in the bottom right corner.

[illegible]

dimin.

pp

pp

pp

Gr. Fl. 8^{ve}

H-b.

Cl.

C^{rs}

Bas

Timb.

Vlle

C-B.

pizzic.

Divisés.

8^{ve}

p

p

pp

pp

p

tutti

p arco.

Vlle et C-B.

This page of musical notation is for a symphony, featuring multiple staves for various instruments. The notation includes dynamic markings such as *cres*, *FF*, *F*, *mF*, and *P*, as well as performance instructions like *ensemble.* and *loco.*. The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/2 time signature.

The staves are arranged in a system, with the top staff likely representing the first violin and the bottom staff representing the double bass. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

A handwritten musical score on 12 staves, organized into four systems of three staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings. The first system (staves 1-3) features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second system (staves 4-6) features a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The third system (staves 7-9) features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth system (staves 10-12) features a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The notation is dense and includes many slurs and accents. Dynamic markings such as *ff* and *p* are visible in the fourth system. The paper is aged and shows some staining.

This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a symphony. The notation is arranged in a system of staves. The top section consists of five staves, each with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music is written in a complex, rhythmic style, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The bottom section consists of three staves. The first two staves have a bass clef and a key signature of two sharps. The third staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various dynamic markings, such as 'ff' (fortissimo) and 'p' (piano), and articulation marks like accents and slurs. The handwriting is elegant and characteristic of the 19th century.

Près du chevalet

Fz *Fz* *Fz* *Fz* *Fz* *Fz*

Vlle
C^{me} la B^{sc} //

C^{me} B.

pizzic.

Fz *Fz* *Fz* *Fz* *Fz* *Fz* *Fz* *Fz*

cres

First system of a musical score. It consists of five staves. The top two staves are empty. The third staff is for the Grand Flute (Gr. Fl.) in 3/4 time, marked *Fz* (forte) and *p* (piano). The fourth staff is for the Horn in B-flat (H-b.) in 3/4 time, marked *p*. The bottom staff is the bass line in 3/4 time.

Second system of a musical score. It consists of five staves. The top two staves are empty. The third staff is for the Grand Flute (Gr. Fl.) in 3/4 time, marked *Fz* (forte) and *p* (piano). The fourth staff is for the Horn in B-flat (H-b.) in 3/4 time, marked *p*. The bottom staff is the bass line in 3/4 time. The system includes dynamic markings: *cres* (crescendo) and *Fz dimin:* (forte diminuendo).

First system of musical notation, measures 1-7. The score includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B.), and Bass. Dynamics include *Fz* (Forzando), *pp* (pianissimo), and *Fz* (Forzando). The Flute part has a *Gr. Fl.* marking. The Bassoon part has a *H. b.* marking. The Clarinet part has a *Cl.* marking. The Bass part has a *B.* marking.

Second system of musical notation, measures 8-14. The score includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B.), Trombone (Tromp.), Timpani (Timb.), and Bass. Dynamics include *Fz* (Forzando), *pp* (pianissimo), *P* (piano), *cres* (crescendo), *dimin.* (diminuendo), and *arco. p* (arco, piano). The Flute part has a *Divisés.* marking. The Trombone part has a *Tromp.* marking. The Timpani part has a *Timb.* marking. The Bass part has a *B.* marking. The score also includes markings for *5...* and *3...* in the Bass part.

Divisés.

avec 8^{ve}

First system of musical notation, measures 1-8. The score includes staves for Flute (Fz), Grand Flute (Gr. Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Violoncelle et Contrebasse (Vclle et C-B.). Dynamics include *F*, *p*, *pp*, and *cres*. The notation features various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

Second system of musical notation, measures 9-16. The score continues with the same instruments: Flute (Fz), Grand Flute (Gr. Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Violoncelle et Contrebasse (Vclle et C-B.). Dynamics include *p*, *pp*, and *F*. The notation continues with complex rhythmic patterns and rests.

ff

p

p

pp

Réunis.

Fl. 1. *ppp*

Fl. 2. *pp*

Gr. Fl. *pp*

Cl. *pp*

Bs. *ppp*

Tr. *ppp*

Timb. *ppp*

Fl. 1. *cres*

Fl. 2. *le. a 2. *cres**

Gr. Fl. *cres*

Cl. *p*

Bs. *pp*

Tr. *cres*

Timb. *cres*

H. *cres*

mF

ensemble.

C^{me} la P.^{1re} Fl.

C^{me} la B.^{se}

This page of musical notation, page 20, contains a complex arrangement of musical staves. The notation is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The staves are organized into several systems, each containing multiple staves. The notation includes a variety of rhythmic figures, including sixteenth and thirty-second notes, as well as rests and dynamic markings. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is prominently displayed at the beginning of many staves. The notation is dense and intricate, suggesting a highly technical or virtuosic piece of music. The page is numbered 20 in the top left corner.

The musical score consists of 12 staves. The notation is as follows:

- Staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic markings: *FF*, *Fz*, *Fz*, *Fz*, *Fz*, *Fz*, *Fz*.
- Staff 2: Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic markings: *FF*, *Fz*, *Fz*, *Fz*, *Fz*, *Fz*, *Fz*.
- Staff 3: Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 4: Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 5: Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 6: Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 7: Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 8: Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 9: Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 10: Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *F*.
- Staff 11: Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.
- Staff 12: Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of beamed eighth notes. Dynamic marking: *FF*.

A handwritten musical score on aged, yellowed paper. The score consists of 13 staves. The first three staves are densely written with musical notation, including many sixteenth and thirty-second notes, and are marked with dynamics: *Fz*, *PP*, *cres*, and *P*. The remaining ten staves are mostly empty, with some sparse notation and dynamic markings like *PP* and *cres* in the first few measures. The notation is in a historical style, possibly from the 18th or 19th century. The paper shows signs of age, including foxing and staining.

[illegible]

C. B. 3 5

C. me le 1. er a l' 8. e b.

Près du chevalet.

Fz P

First system of musical notation, measures 1-6. The score includes staves for Violins (Vle), Violas (Vla), Cellos (C), and Double Basses (B). The Violins play a melodic line starting in measure 5 with a *pp* (pianissimo) dynamic. The Violas play a rhythmic pattern of eighth notes. The Cellos and Double Basses play a similar rhythmic pattern. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.

Violins (Vle): *pp*

Violas (Vla): *Fz*

Cellos (C): *Fz*

Double Basses (B): *Fz*

Double Basses (B): *pizzic.*

Second system of musical notation, measures 7-12. The score includes staves for Violins (Vle), Violas (Vla), Cellos (C), and Double Basses (B). The Violins play a melodic line starting in measure 7 with a *p* (piano) dynamic. The Violas play a rhythmic pattern of eighth notes. The Cellos and Double Basses play a similar rhythmic pattern. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.

Violins (Vle): *p*

Violas (Vla): *Fz*

Cellos (C): *Fz*

Double Basses (B): *Fz*

Double Basses (B): *cres*

Double Basses (B): *arco*

Violins (Vle): *à l'ordinaire.*

musical notation on page 25, featuring 12 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *cres*, *F*, *FF*, *p*, and *f*. The staves are arranged in a system, with some staves containing multiple measures of music. The notation is in a historical style, possibly from a 19th-century manuscript.

This page of musical notation consists of 12 staves, organized into three systems of four staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs. Dynamics are indicated by *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *F* (forte). Performance instructions include *dimin:* (diminuendo), *pizzic* (pizzicato), and *H.* (likely *Harmonica* or *Harp*). The notation is written in a cursive, handwritten style on aged, slightly discolored paper.

dimin: *p* *pp*

p *pp* *pp*

p *pp* *pp*

dimin: *pp*

pp

pp

F *p* *pp*

H. *p* *pizzic*

Gr. Fl.

Crs.

Tr.

Timb.

Vclle

C-B.

pp

pp

pp

battu.

arco.

rinf.

F

p

Pte Fl.

Gr. Fl.

Cl.

Crs.

Tr.

Bns

Timb.

Vclle et C-B.

cres.

F

p

F

p

F

p

II.

First system of musical notation, measures 1-8. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (B.). Dynamics include *F* (forte), *p* (piano), and *cres.* (crescendo). The Flute part has a *8va* marking. The Clarinet part has a *cres.* marking. The Bassoon part has a *5* marking. The music is in 2/4 time and features various melodic and harmonic textures.

Second system of musical notation, measures 9-16. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B.), and Violoncello and Contrabasso (Vcl. et C-B.). Dynamics include *cres.* (crescendo), *con espressione.* (with expression), *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *dimin.* (diminuendo). The Flute part has a *8va* marking. The Clarinet part has a *cres.* marking. The Bassoon part has a *5* marking. The Violoncello and Contrabasso part has a *5* marking. The music is in 2/4 time and features various melodic and harmonic textures.

This page of musical notation, page 29, contains ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The staves are arranged in a system, with some staves containing multiple measures of music. The notation is written in a style typical of 19th-century musical manuscripts.

Key markings and features include:

- Dynamic markings:** *pp*, *ppp*, *p*, *pp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*.
- Performance instructions:** *loco.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*, *espressivo.*.
- Other markings:** *à 2.*, *res*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*, *ppp*.

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or similar keyboard instrument. The score is written in a historical style, featuring a variety of note values, rests, and dynamic markings. The notation is organized into 12 staves, with the first three staves containing the most complex melodic and harmonic material. The remaining staves provide a steady accompaniment, including a prominent bass line in the bottom staff. Dynamic markings such as 'cres' (crescendo), 'p' (piano), and 'F' (forte) are used to indicate changes in volume. The paper is aged and shows signs of wear, with some staining and a slightly uneven texture.

This page of musical notation is for a large ensemble, featuring 14 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "cres", "FF", and "ensemble." The staves are arranged in a vertical column, with the first staff at the top and the last staff at the bottom. The notation is written in a standard musical notation style, with notes, rests, and dynamic markings clearly visible. The page is numbered 31 in the top right corner.

Key markings and features include:

- Staff 1:** Starts with "cres" (crescendo) and "FF" (fortissimo).
- Staff 2:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 3:** Starts with "FF" (fortissimo) and includes the word "ensemble." in the middle.
- Staff 4:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 5:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 6:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 7:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 8:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 9:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 10:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 11:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 12:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 13:** Starts with "FF" (fortissimo).
- Staff 14:** Starts with "FF" (fortissimo).

Serrez le mouvement.

[illegible]

H.

This page of musical notation, page 55, contains a complex arrangement of staves. The notation includes various rhythmic values such as sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamic markings are present, including *F* (forte), *FF* (fortissimo), and *P* (piano). The staves are organized into systems, with some staves featuring repeat signs (double lines) and others showing more intricate melodic and harmonic lines. The overall style is characteristic of 19th-century musical manuscripts.

This page of musical notation, page 54, contains ten staves of music. The notation is complex, featuring many beamed notes and rests. The first three staves are in treble clef, and the last three are in bass clef. The middle four staves are in a different clef, possibly alto or tenor. The notation includes various dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte). There are also markings like *8va* indicating an octave shift. The bottom two staves show a series of double bar lines, suggesting a section of music that is repeated or a specific rhythmic pattern. The overall style is that of a classical or romantic era manuscript.

This page of a handwritten musical score, numbered 55, contains 13 staves. The notation is dense and complex, featuring numerous triplets, slurs, and dynamic markings. The staves are arranged in a system, with some staves containing rests or specific markings like 'ff' (fortissimo) and 'ff' (fortissimo). The notation includes various note values, rests, and articulation marks, suggesting a highly technical and expressive piece of music. The paper is aged and shows signs of wear, with some staining and discoloration visible.

This page of musical notation is arranged in a system of 13 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The staves are organized as follows:

- Staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 2: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 3: Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 4: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes, with a wavy line above the staff and the word "loco." written above it.
- Staff 5: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes, with a wavy line above the staff and the word "loco." written above it.
- Staff 6: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 7: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 8: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 9: Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 10: Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 11: Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 12: Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 13: Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes.

The notation is dense and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "loco." appears twice, and the dynamic marking "FF" (fortissimo) is visible in the lower right section of the page.

LE MULETIER,

OPÉRA-COMIQUE.

Le théâtre représente une arrière cour de l'auberge, fermée au fond par un mur grillé qui laisse voir la campagne; à droite, un vieux corps-de-logis composé d'un rez-de-chaussée; on voit l'intérieur de la première pièce, qui a une porte donnant sur la cour et une autre sur la coulisse; à gauche, un bâtiment qui sert de remise, le devant forme un hangar sous lequel on a jeté des bottes de paille. Les bâtimens de l'auberge sont censés plus loin, à droite.

SCÈNE PREMIÈRE.

ZERBINE HENRIQUEZ.

(Zerbine arrive par la gauche, Henriquez par la droite; ils courent au devant l'un de l'autre.)

Nº I. DUO.

Allegretto. ($\text{♩} = 88.$)

1^{re} Violon. *mF* *p*

2^d Violon. *mF* *p*

Alto. *Fz* *p*

Flûtes. *p*

Hautbois. *p*

Clarinettes en La. *FP*

Cors en Ré. *FP*

Bassons. *pp*

ZERBINE.

HENRIQUEZ.

Violoncelle. *mP* *pp*

Contre-B^{asse}. *mF*

Allegretto. pizzic II.

The musical score is for a string quartet, page 5. It is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The score consists of four staves for strings: Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello/Double Bass. The music features rapid sixteenth-note passages in the upper staves and sustained chords in the lower staves. Dynamics include crescendo (cres.), fortissimo (FF), mezzo-forte (mF), piano (p), and pianissimo (pp). The piece concludes with the French lyrics "Je ne m'abuse pas, oui vrai." written under the final measures of the lower staves.

The score includes the following markings and dynamics:

- Violin I:** *cres.*, *FF.*
- Violin II:** *mF.*, *FF.*
- Viola:** *à 2.*, *cres.*, *FF.*
- Violoncello/Double Bass:** *à 2.*, *cres.*, *FF.*, *p*, *pp*, *arco*, *FF*, *pizzic.*

The lyrics "Je ne m'abuse pas, oui vrai." are written under the final measures of the lower staves.

59

ment, c'est lui-même.

L'amour guidait mes pas près de celle que j'aime, mais Zer.

arco.

cres. ff

ff

f

f

à 2.

8^{ve}

ff

f

f

f

f

p

cher Henri qu'èz auprès de toi que mon

- bi - ne je te re vois et tou - jours plus char - mante .

âme est conten - te, j'ou - blie en te voyant com - bien tu fus vo - la - ge.
 moi j'oubli -

H-h.
 cl.
 crs

plus de tris - tesse, plus de tris -
 ais en l'ado - rant les en - nuis du voya - ge. plus de tris -

cres H.
 F FF

11

pizzic. cres.
 pizzic. cres.
 Fl. *via* pizzic. cres.
 Cl. *pp* cres.
 tres legerement. cres.
pp ger la-mour sau-ra nous pro-te-ger la-mour sau-ra nous pro-te-ger
pp ger la-mour sau-ra nous pro-te-ger la-mour sau-ra nous pro-te-ger
 pizzic. cres.
p

arco. cres. FF
 arco. cres. FF
via arco. cres. FF
cres. F
cres. F
p cres.
 ger la-mour sau-ra sau-ra nous prote-ger.
 ger la-mour sau-ra sau-ra nous prote-ger.
alle C.B. arco. FF H. Fz P P

Fl. ^{8^{ve}}
 H^{b.} *P*

HENRIQ.

Mais dis moi, pendant mon absence, que s'est il pas.

pp

Cl.

B^{ns} *P*

Ah! tu vas rire, je pense, et pourtant c'est très sérieux dans ces lieux?

H.

Fl
H b
Cl

eux . mon vieux tuteur s'est mari-é ,
mais parle donc, j'en supplie , bah c'est une plaisante.

eres
à.2.
eres p

non ce n'est point une plaisante ri-é , marié ,
ri-é , allons donc, mari-é ? ton v:tu teur, c'est une plaisante.

Fl. *cres*

H.b. *cres*

Cl. *cres*

B. *cres*

Vlle *cres*

C-B. *cres*

non ce n'est point une plaisante ri.e,

mari.e, et qui

donc et qui

FF *P* *FF* *P* *FF* *P* *FF* *P*

Fl. *PP rall.* *FF* *A tempo.*

H.b. *P rall.* *FF* *A tempo.*

Cl. *P rall.* *FF* *A tempo.*

B. *P rall.* *FF* *A tempo.*

Vlle *rall.* *Col canto.* *A tempo H.*

C-B. *PP rall.* *FF* *A tempo H.*

donc s'est sa-crifi.e

Andante. (♩=84.)

First system of musical notation with three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second staff also begins with a piano (*p*) dynamic marking. The third staff is labeled "1^{er} COUPLET." and contains the lyrics: "U. ne jeune fil. le bien fa it et gen. til. le des traits ravis. sants tout au plus seize". The system concludes with the tempo marking "Andante."

Second system of musical notation with three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The lyrics continue across the staves: "ans heaute qu accom. pagne na. i. ve can. deur voila la com. pa. gne".

Third system of musical notation with three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The lyrics continue: "de mon vieux tu. teur voi. la la com. pa. gne de mon vieux tū.". The system includes dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *p* (piano). A section of the music is marked "lent ad libitum." with a fermata. The system concludes with the tempo marking "H."

Henriquez. Zerbine. 2^d couplet.

teur. Quoi! pour ce vieux drille u... ne jeu.ne fil.le. Sans cesse il la

guet.te la tient en ca.chet.te à ce vieux ja.loux il faut des ver.roux

près d'elle il sou.pi.re tout le long du jour ah qu'il me fait ri.re

3

cres

cres

Fl. loco.

cres

cl.

a. vec son a - mour ah qu'il me fait ri - re a. vec son a -

cres

P

1.º Tempo.

mour. c'est en

Il faut aus-si qu'il nous ma-ri-e, il ne sau-rait nous refu-ser.

1.º Tempo.

H.

vain que je l'en sup pli - e, c'est en vain que je l'en sup pli - e.
 moi moi je saurai bien l'y for cer. Ma Zer.

C^{me} la B^{se} // // // //

Cher Henri qu'èz auprès de toi que mon
 -bine je te re vois et tou jours plus char mante,
 c'es

H.

8^{ve} loco.

pp

âme est conten- te j'ou- blie en te voy- ant com- bien tu fus vo- la- ge,

moi j'oubli-

H-b.

Cl.

pp

cres.

cres.

cres.

p

p

plus de tris- tesse. plus de tris-

ais en t'ado- rant les ennuis du voya- ge.

plus de tris-

cres

cres

cres

F

FF

FF

FF

II.

pizzic. arco.
 pizzic. arco.
 pizzic. arco.
 F
 F
 F
 F
 F
 F
 PP
 PP
 Vlle. et C.B. Vlle. C.B.

tesse, plus d'al lar. mes, bien dupe qui veut s'affliger, de nous aimer goûtons les
 tesse, plus d'al lar. mes, bien dupe qui veut s'affliger, de nous aimer goûtons les

pizzic. arco. P C.B.

Fl. > marqué.
 C^{rs}
 PP
 P
 PP
 P
 PP
 PP
 Vlle. et C.B. C^{me} la B.^{sc}

charmes, l'a - mour saura nous proté ger, de nous aimer goût. ns les char - mes
 charmes l'amour sau - ra nous proté ger, de nous aimer goût. ns les

arco. p H.

de nous aimer goût^{ns} les charmes, l'amour saura nous protéger.

charmes, de nous aimer goût^{ns} les charmes l'amour saura nous protéger.

C. me la B. asc

First system of the musical score. It includes staves for piano (pizzic.), strings (Fl., Cl., and a lower string part), and vocal parts. The piano part is marked *pizzic.* and *cres.*. The strings are marked *pp* and *très légèrement.*. The vocal parts are marked *pp* and *cres.*. The lyrics are: "ger l'a - mour sau - ra nous pro - té - ger l'a - mour sau - ra nous pro - té - ger l'a - mour sau - ra nous pro - té -".

Second system of the musical score. It includes staves for piano (arco.), strings (Fl., Cl., and a lower string part), and vocal parts. The piano part is marked *arco.* and *cres.*. The strings are marked *FF* and *F*. The vocal parts are marked *cres.* and *F*. The lyrics are: "ger l'a - mour sau - ra sau - ra nous protéger l'amour sau - ra nous proté - ger l'a - mour sau - ra sau - ra nous protéger l'amour sau - ra nous proté -".

The first system of the musical score consists of ten staves. The top three staves are for piano (treble, treble, and bass clefs), the next three for violin (treble, treble, and bass clefs), and the bottom four for vocal parts (treble, treble, bass, and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part features a complex, fast-moving melody with many sixteenth and thirty-second notes. The violin parts provide harmonic support with sustained chords and some melodic lines. The vocal parts enter with the lyrics "ger sau - ra nous pro - té - ger." in a simple, homophonic setting. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *cres* (crescendo).

ger sau - ra nous pro - té - ger.

The second system of the musical score continues the composition. It features the same instrumentation as the first system. The piano part continues its intricate, fast-moving texture. The violin parts maintain their harmonic support. The vocal parts continue with the lyrics "ger sau - ra nous pro - té - ger." and end with a final note. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *cres* (crescendo). The system concludes with a double bar line.

ger sau - ra nous pro - té - ger.

HENRIQUEZ.

Comment, ce vieux Rodrigue... mais je n'en reviens pas !... épouser une jeune fille !

ZERBINE.

C'est un mariage arrangé par les parens ; la pauvre enfant est sortie du couvent pour devenir l'épouse de mon tuteur ; oh !... elle ne se trouve pas malheureuse !... elle est si simple !

HENRIQUEZ.

Je crois bien qu'elle le sera long-tems !

ZERBINE.

Son mari a grand soin que personne ne l'approche !... la nœce s'est faite chez les parens ; ils ne sont revenus qu'aujourd'hui , et comme mon tuteur craint que cette maison, toujours remplie de voyageurs, ne soit pas un asile sûr pour sa jeune épouse, il l'emmène dès demain dans une ferme isolée qu'il va lui faire habiter.

HENRIQUEZ.

Voilà une petite femme qui sera bien heureuse !... mais nos amours à nous ?

ZERBINE.

Ah ! mon pauvre Henriquez, j'ai bien peur que mon tuteur ne te refuse ma main !..

HENRIQUEZ.

Pour quelle raison ? il est aubergiste, il est riche ; eh bien, je suis Muletier, et un Muletier n'est pas un parti à dédaigner ! en relations, par état, avec toutes les classes de la société, nous avons souvent plus de pouvoir qu'on ne pense !... ne fut-ce que par intrigue !.. et c'est une branche de commerce qui va toujours !.. d'ailleurs, je suis à mon aise, tu m'aimes, je t'adore : cela va tout seul.

ZERBINE.

Mon tuteur ne t'aime pas, parce que tu es joli garçon et que tu fais la cour aux femmes.

HENRIQUEZ.

Pourvu que je ne m'adresse pas à la sienne, le reste ne le regarde pas.

ZERBINE.

Enfin, il protège Flandrinos, son neveu, imbécille qui me fait les yeux doux et qui compte m'épouser !

HENRIQUEZ.

T'épouser ! non pas, s'il vous plaît, il ne sera pas dit que Zerbine, la plus séduisante, la plus pétillante, la plus agaçante fille de toutes les Espagnes, ait pu m'être enlevée par un nigaud et un barbon !

ZERBINE.

Mais quel moyen employerons nous ?

HENRIQUEZ.

Nous en trouverons mille !.. promets-moi seulement de me seconder, et je te répons du succès.

ZERBINE.

Ton courage ranime le mien, touche là !.. je te donne ma main... et j'espère que mon consentement vaut bien celui de mon tuteur ?

HENRIQUEZ, lui prenant la main.

Voilà qui est parler !...

ZERBINE.

Il faut que je te quitte, tu sais combien on a d'ouvrage dans cette auberge !... si tu vois mon tuteur, essaye d'abord les voyes de la douceur.

HENRIQUEZ.

Sois tranquille !.. oh ! il faudra bien qu'il se rende !

Elle sort.

SCENE II.

HENRIQUEZ, seul.

Allons, mes amours sont en bon train, établissons mon plan d'attaque... un plan, en ai-je besoin ?.. Flandrinos n'est pas un rival redoutable !.. et le vieux Rodrigue, tout occupé de sa femme, ne peut guère surveiller sa pupille !.. ce n'est pas qu'il ne soit rusé !.. oh ! je lui rends justice ! mais oserait-il se jouer à moi ? ne saurait-il plus ce que c'est qu'un Muletier dans ce pays !

BOLERO.

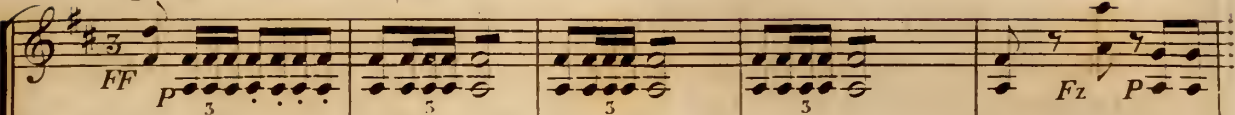
N° 2.

57

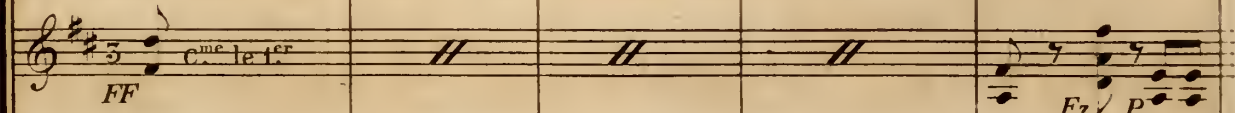
BOLERO - RONDO .

Allegro moderato. (♩=126.)

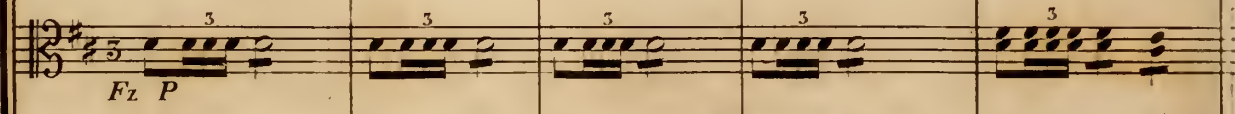
1^{er} Violon.



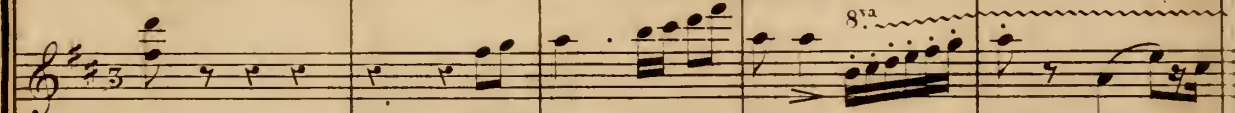
2^d Violon.



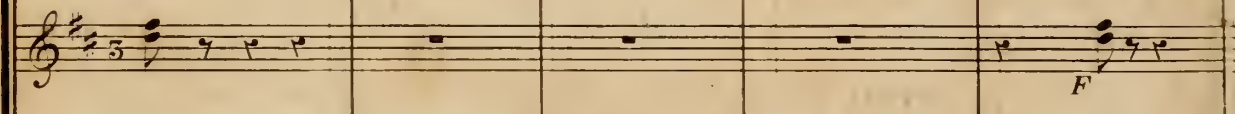
Alto.



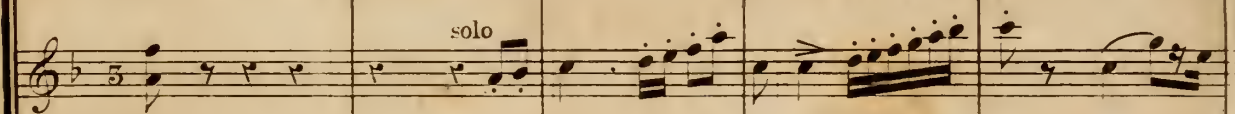
Flûtes.



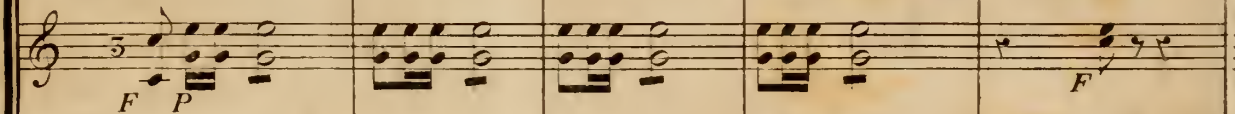
Hautbois.



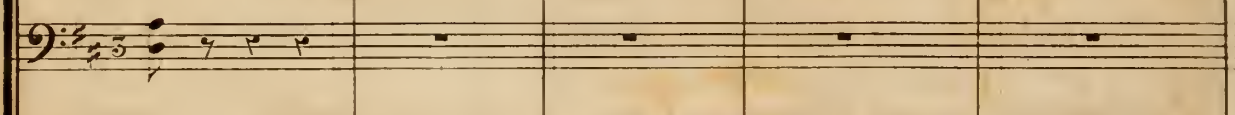
Clarinettes
en La.



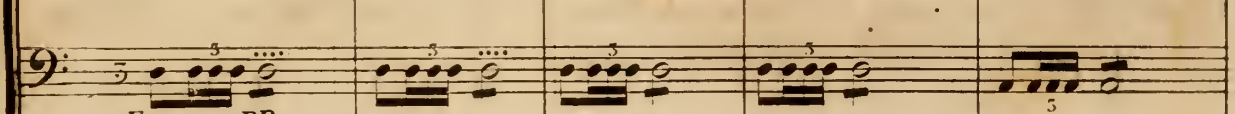
Cors en Ré.



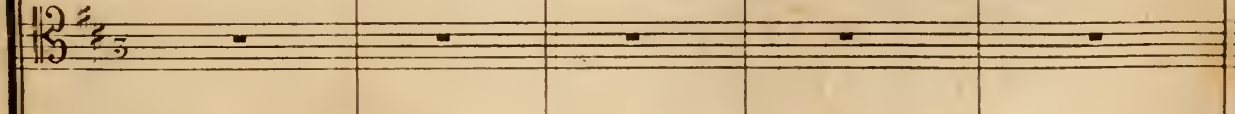
Bassons.



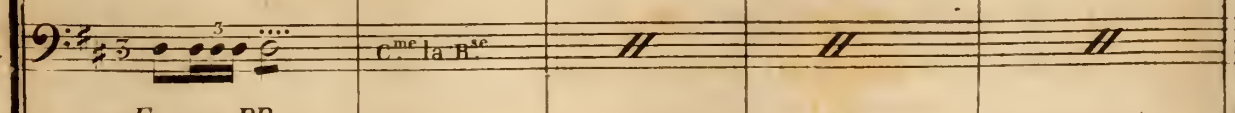
Timballes
en Ré.



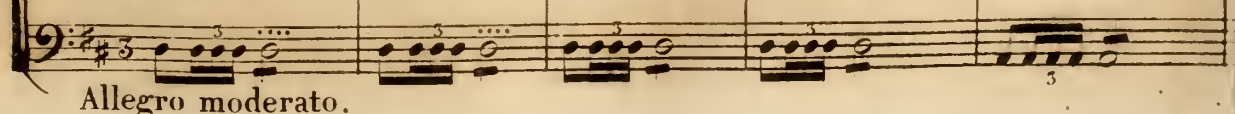
HENRIQUEZ.



Violoncelle.



Contre-B.^{ss}



Allegro moderato.

H.

58

Came le 1er

loco.

Sur les

Fz P FF PP

pas de jeunes fillettes, chaque jour nous savons en fait d'amourettes,

plus d'un tour, craints des maris, aimés des belles, notre ardeur sait

First system of musical notation. It includes piano accompaniment for the right hand (treble clef), left hand (bass clef), and a three-part setting (treble, alto, and bass clefs). The piano part features dynamic markings *Fz* (forzando) and *P* (piano), and includes a triplet of eighth notes. The vocal line (bass clef) has lyrics: "même avec les plus cru. el . . . les, prendre un cœur sui. vant au gré de mon en." The system concludes with a *pp* (pianissimo) marking and a wavy line indicating a sustained or tremolo effect.

Second system of musical notation. It includes piano accompaniment for the right hand (treble clef), left hand (bass clef), and a three-part setting (treble, alto, and bass clefs). The piano part features dynamic markings *p* (piano) and *pp* (pianissimo), and includes a triplet of eighth notes. The vocal line (bass clef) has lyrics: ". vi. e nos desirs, nous employons gaiment la vie en plaisirs, nous employons gaiment la vie en plai." The system concludes with a *rall.* (rallentando) marking.

rall.
 rall.
 rall.
 C.^{me} 1^{re} 4^{re}
 8^{ve}
 (Gai.)
 sirs enplai sirs ; ouichez nous par état par zèle, et par goût, excepté
 rall.
 Fz P
 cres F FF
 cres F 8^{ve} FF
 Fz Fz FF
 Fz F
 Fz F
 l'art d'être fi dèle, on sait tout on sait tout on sait tout on sait tout oui l'on sait
 H.
 cres FF

Violins I
 Violins II
 Viola
 Violoncello
 Double Bass
 Fl.
 Cl.
 Bassoon
 Soprano
 Bass

(doux.)
 Sexe charmant nous bravons ta ma-li-ce, ah contre nous cesse de conspi-

Ville
 C.B.

Musical score for the first system. It includes vocal staves (soprano, alto, tenor/bass) and piano accompaniment. The lyrics are: "rer! si comme toi nous usons d'artifice, c'est pour te plaire et t'ado : rer ah! contre".
 Dynamics and markings include: *cres* (crescendo), *F* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo).

Musical score for the second system. It continues the vocal and instrumental parts. The lyrics are: "nous cesse de conspi. rer! sachant tromper avec a dresse, du ègnes, tuteurs et ma".
 Dynamics and markings include: *pizzic.* (pizzicato), *loco.* (loco), *8^{ve}* (octave), *C^{me} le 4^{er}* (C major, 4th measure), *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *F* (forte).

ris, nous traitons même avec fi nesse ceux que nous nommons nos a mis, oui

pour garder une conquête nul obstacle ne nous arrête ne nous arrête

65

8^{re}

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

rè - te non nul obs.ta - - cle ne nous ar. rè - te non nul obs.ta. cle ne nous ar.

V^{lle} et C-Barco.

11

rè - te non , ne nous arrê - te , p tou . jours tou . jours

H. C.B.

le hardi muletier en a-mour en a-mour vaincra le premier en a.

dimin: *pp* *8^{ve}* *p*

mour en a-mour vaincra le premier, ou sur les pas de jeunes filles sur les

rall. rall. rall. rall. rall. rall. *mf* rall. rall.

First system of a musical score, measures 1-6. The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, brass, and percussion. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The lyrics are: "pas de jeunes fillettes, chaque jour nous sa- vous en fait d'amou- rettes,". The bottom staff is labeled "Vclle et Ch.".

pas de jeunes fillettes, chaque jour nous sa- vous en fait d'amou- rettes,

Vclle et Ch.

Second system of a musical score, measures 7-12. The score continues the ensemble music from the first system. The lyrics are: "plus d'un tour, craints des maris, aimés des bel- les, notre ar- deur sait". The bottom staff is labeled "F. P. II.".

plus d'un tour, craints des maris, aimés des bel- les, notre ar- deur sait

F. P. II.

Fz P 3
Fz P 3
Fz P 3
8^{re}
pp
retenu.
pp
 même avec les plus cru. el . . . les, prendre un cœur sui. vant au gré de mon en.

rall.
rall.
Cl.
Crs
pp
rall.
 . vi. e nos desirs, nous employons gaiment la vie en plaisirs, nous employons gaiment la vie en plai.

rall. rall. rall.

5 3 3 3

5^{me} le 1^{er} //

8^{ve}

Fz

(Gai.) Fz

sirs enplai sirs ; ouichez nous par état par zèle, et par goût, excepté

rall. Fz P

5 3 3 3

cres F FF

5 3 3 3

cres F 8^{ve} FF

Fz Fz FF

Fz F

l'art d'être fi. de. le, on sait tout on sait tout on sait tout on sait tout oui l'on sait

3 H. cres FF

Fl. *pp* *cres*
 Cl. *pp*
 Crs *pp*
 Bss *pp*
 Timb. *pp*

tout, ouichez nous par état par zèle, par état par zèle et par goût, excepté

Fl. *cres*
 Cl. *cres*
 Crs *cres*
 Bss *cres*
 Timb. *cres*

l'art d'être fi de le on sait tout, oui l'on sait tout, oui l'on sait tout, oui l'on sait

F cres *H.*

A musical score for piano and voice, page 71. The score is written for piano (p) and voice (v). The piano part consists of two staves, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The voice part is written on a single staff in treble clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score begins with a forte (ff) dynamic marking. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The voice part enters in the fourth measure with the lyrics "tout oui l'on sait tout." The score concludes with a final cadence in the eighth measure.

FF

FF

FF

8^{ve}

tout oui l'on sait tout.

HENRIQUEZ.

Mais voilà mon rival.

SCENE III.

HENRIQUEZ, FLANDRINOS.

FLANDRINOS, arrivant à la cantonade.

Que diable, laissez-moi donc respirer un moment!.. je ne peux pas être à la fois à la broche et à l'écurie!..

HENRIQUEZ, à part.

Qu'il a l'air benêt!..

FLANDRINOS, sans voir Henriquez.

C'est vrai ça... il faut que je supporte l'auberge à moi tout seul!..

HENRIQUEZ, lui frappant sur l'épaule.

C'est que tu es un garçon robuste!

FLANDRINOS, se retournant.

Ah! mon dieu!.. comment vous v'là! vous êtes donc de retour?..

HENRIQUEZ.

Mais apparemment!

FLANDRINOS.

Je vous croyais encore bien loin...

HENRIQUEZ.

On dirait que ma présence ne te fait pas plaisir?..

FLANDRINOS.

Ce n'est pas pour vous faire un compliment, mais vous ne me plaisez pas du tout!

HENRIQUEZ.

En vérité?

FLANDRINOS.

Dame! c'est ben naturel; quand vous êtes ici, vous faites la cour à toutes nos jeunes filles, et même à ma prétendue!... ça fait que, quand je viens après vous pour faire le galant, on m'dit que je ne suis qu'un imbécille!..

HENRIQUEZ.

Console toi va!.. je ne serais pas là que ce serait la même chose.

FLANDRINOS.

Oh! qu'non!.. j'ai ben remarqué que quand vous n'y êtes pas, on me donne la préférence

HENRIQUEZ.

Quant à ta prétendue, je n'ai que deux mots à te dire à son sujet...

FLANDRINOS.

Qu'est-ce que c'est?

HENRIQUEZ.

C'est que c'est moi qui l'épouse.

FLANDRINOS.

Vous!... épouser mamzelle Zerbine!... laissez donc... mon oncle doit nous marier au premier combat de taureaux qui se fera à la ville.

HENRIQUEZ.

Et moi, je te promets de te couper les oreilles si tu ne renonces pas à tes prétentions... Adieu, Flandrinos, souviens-toi de cela.

(Il sort par la droite.)

SCENE IV.

FLANDRINOS seul.

Me couper les oreilles !... il en est capable... ah ! c'est pas encore ça qui m'empêcherait de me marier... allons, il veut m'effrayer, v'là tout... mais j'ai la promesse de mon oncle, faut tenir bon.... justement le voilà avec sa femme... elle est gentille, ma tante, j'l'aurais ben épousée aussi, moi... mais, chut ! les v'là.

SCENE V.

FLANDRINOS, RODRIGUE, INESIA.

RODRIGUE, donnant la main à sa femme.

Venez, ma mignonne, venez, je veux vous faire connaître toutes mes propriétés.

INESIA, regardant autour d'elle.

Ah ! mon dieu que c'est grand... ça n'en finit pas !...

RODRIGUE.

Tout cela est à vous, mon cœur, tout absolument !

INESIA.

Vous êtes bien bon, Monsieur.

RODRIGUE.

Ah ! te voila, Flandrinos ?

FLANDRINOS.

Oui, mon oncle, c'est que je venais...

RODRIGUE.

Je suis fort satisfait de la manière dont tu as tenu mon auberge pendant mon absence, et je t'en récompenserai.

FLANDRINOS.

Dame, ça vous sera facile ; vous savez ben ce que vous m'avez promis ?

RODRIGUE.

Oui, mon garçon, sois tranquille, Zerbine sera ta femme... mais va à l'auberge, les voyageurs ont besoin de toi.

FLANDRINOS.

Ah !... c'est que je voulais vous instruire du retour de....

RODRIGUE.

Tu me diras cela plus tard... va... je veux être seul avec ma femme.

FLANDRINOS.

Ah ! c'est différent... alors je retourne au four. (il sort.)

SCENE VI.

RODRIGUE, INESIA.

RODRIGUE.

C'est un gentil garçon que mon neveu, il est sage, celui-là !... et je suis certain, mon enfant, qu'il vous respectera.

INESIA.

Ah ! mon dieu, Monsieur, ce n'est pas la peine... je l'aimerai bien sans cela !...

RODRIGUE, à part.

Quelle candeur !

INESIA

J'aime bien aussi votre pupille Zerbine, elle est bien gaie, bien aimable....

RODRIGUE.

RODRIGUE.

Oh! c'est une folle, une étourdie!... sa société ne vous convient pas... elle vous apprendrait mille choses... que ma femme ne doit point savoir... Au reste, pour éviter tout cela, demain nous partirons, et je vous conduirai dans l'endroit que vous devez habiter.

INESIA.

Comment, Seigneur, je ne resterai pas ici?

RODRIGUE.

Non, certes, ma toute belle!... diable, une maison toujours pleine de voyageurs et de jeunes aventuriers... (à part.) je ne dormirais pas tranquille!... (haut.) vous y auriez trop de dangers à courir...

INESIA.

Cependant, cela m'amuse de voir tout ce monde...

RODRIGUE.

La retraite où je vous conduirai vous plaira davantage: c'est une petite maisonnette éloignée de toute habitation; les murs du jardin ont quinze pieds de haut, et toutes les fenêtres sont grillées de crainte des voleurs... de plus, j'ai fait placer trois gros dogues dans chaque cour, ainsi vous voyez que vous pourrez être tranquille.

INESIA.

Est-ce que vous me laisserez toute seule là-dedans?

RODRIGUE.

Non pas, ma chère amie! vous aurez de la société... d'abord Roverdina, votre femme de chambre; c'est une petite brune de 60 ans,

très-alerte et très-prévoyante; de plus Antonio, qui est mon concierge depuis 45 ans, et qui fait des rondes trois fois par jour... Vous voyez que j'ai pensé à tout... oh! vous serez là heureuse comme une reine!... et puis j'irai vous voir souvent... je vous aime tant, poulotte!

INESIA.

Oh! cela m'est égal, Monsieur, on m'a bien dit, à moi, qu'il ne fallait pas trop aimer son mari...

RODRIGUE.

Quelle simplicité! quelle innocence!

INESIA.

De l'innocence?... oh! certainement que j'en ai! maman m'avait tant recommandé de la conserver!...

RODRIGUE.

Ah!... elle savait bien ce qu'elle faisait en vous mariant avec moi! je veux que vous soyez toujours aussi simple... et je me conduirai en conséquence!

INESIA.

Cependant, Seigneur... s'il faut vous l'avouer... quelque chose m'étonne depuis que nous sommes mariés!...

RODRIGUE.

Quelque chose?... qu'est-ce donc? (à part.) Que veut-elle dire?... (haut.) Parlez, Signora.

INESIA.

C'est que... je n'ose pas... monsieur...

RODRIGUE.

Allons... du courage... je... je l'exige, contez-moi cela... ma pouponne...

DUO

N° 3.

75

DUO.

Andante. (♩ = 76.)

1^{er} Violon.

2^d Violon.

Alto.

Flutes.

Hautbois.

Clarinettes
en Ut.

Cors en Fa.

Bassons.

INEZIA.

RODRIGUE.

Violoncelle.

Contre B.^{ss}.

pp

p

p

p

1^{er}

pp

pp

1^{er}

pp

J'avais tou.

Andante.

p

p

p

-jours entendu dire que quand on prenait un é-poux sur des plaisirs sur des devoirs bien

ville et C-R. unis.

p

doux l'hy-men devait nous instrui-re... et cependant sei-gneur... Hé.

RODRIGUE.

bien? Vous ne me dites rien non, vous ne me dites rien! Ma chère a-

INEZIA.

RODRIGUE.

pardonnez à mon ignorance!

mi-e, un peu de pati-en-ce. sur ces de-voirs sur ces plai-

Viol. solo.

Musical score for the first system. The system includes staves for Violin I (Vl.), Violin II (Vl.), Viola (Vla.), Violoncello (C-B.), and Bass (B.). The vocal parts are marked with "H-b." (Hautbois) and "Cl." (Clarinete). The lyrics are: "vous comble rez tous mes de sirs vous comble" and "sirs je veux bien vous parler d'a van ce". The tempo is marked "dimin." (diminuendo).

Musical score for the second system. The system continues the vocal and instrumental parts. The lyrics are: "rez tous mes de sirs vous comble rez tous mes de sirs vous comble rez tous mes de" and "sur ces devoirs je veux bien vous parler d'a vance ou i vous par ler d'avan". The tempo is marked "cres" (crescendo). The system concludes with a double bar line and the marking "C^{me} la B^{se}".

Un peu plus animé. ($\text{♩} = 104.$)

ff

ff

ff

F

F

F

F

F

sirs.

ce. écoutez bien, écoutez bien: il faut dans son me.

pizzic.

pizzic. P

pizzic.

ff

Un peu plus animé.

Fl.

Cts

p

nage, être douce, é-co. nome et sage, être douce, économe et

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations and lyrics. The score includes dynamic markings such as *p*, *arco*, *FF*, and *F*. The lyrics are:

sa - ge! c'est d'a - bord le point im - por - tant! a - près?
 après.

Musical score for the second system, featuring multiple staves with various musical notations and lyrics. The score includes dynamic markings such as *p*, *pizzic.*, and *(embarrassé.)*. The lyrics are:

(embarrassé.)
 il faut , il faut à chaque ms.

tant, pour é - vi - ter aux querelles de maître, se rappel - ler qu'un époux est le

maître, qu'un é - poux est le mai - tre. apres... a - pres?

Divisés. avec 8^{ves}

pizzic. *p*

Fl. *p*

Cl. *p*

B^{ns} *pp*

(Toujours plus embarrassé.)

il faut il faut en fin ma-

pizzic. *p*

pizzic. *p*

Reunis.

Fl. 8^{ve}

Cl.

C^{rs}

B^{ns} *p*

pour bien franchement sans nul dé-tour lui racon-ter ce qu'on fait chaque

p *arco* suivez. *p*
p *arco* suivez. *p*
arco *p* suivez. *p*
Fl.
Cl.
crs
mus *FF* *p* (niaisement.)
 mais tout ce la ne m'amusera
 jour, sans nul dé. tour ce qu'on fait cha. que jour.
arco *FF* *p* suivez.
arco *FF*

cres
cres
cres
 (expressif.)
 guère non tout ce la ne m'amusera guère! vous me ca. chez quelque mys. tè. re, car je ne
alle *2.* *es.* *ho.*
C-B. *cres*

cres. dimin:
 cres. dimin:
 Fl.
 H.b.
 Crs.
 Bⁿ
 (Très vivement.)
 vois aucun plai sirs !..
 ah! que faut-il que je
 vous en au rez à l'a ve nir.
 tutti
 cres. dimin.

F
 dimin:
 mF
 Fl.
 H.b.
 Cl.
 Crs.
 Bⁿ
 fesse? dites le moi, à part.
 dites le moi, que faut-il que je
 son inno cence m'embarrasse !..
 Fz
 p
 Fz

ff ff ff 8^{ve} ff

fasse (Tendre.)

c'est en m'ai mant bien tendre ment en me ren dant caresse pour ca.

ff p

(Naivement.)

en vous ai mant en vous ren dant

resse, bien tendre ment, caresse pour ca resse, que vous pour

II.

rez, ma chère enfant, con - nai - tre la plus dou - ce oui, la plus dou - ce i.

cres.

p *cres.*

p *cres.*

p *cres.*

cres.

Fz *Col canto.* *A tempo.*

Fz *Col canto.* *A tempo.*

Fz *Col canto.* *A tempo.*

Fz *Lent.*

(longue pause.) Quoi, c'est là tout? et ce n'est que ce la?..

vres. se. oui, c'est là tout. mais c'est je crois beau.

Fz *Col canto.* *H. A tempo.*

Presto. ($\text{♩} = 152$.)

Musical score for a piano piece, page 86. The score is in 2/2 time and features multiple staves with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. Dynamics range from fortissimo (ff) to pianissimo (pp). The piece includes a vocal line with French lyrics and a basso continuo line with figured bass notation.

Lyrics:

Ah! je ne suis pas contente, non je ne suis pas contente, non
 coup. Ah! d'honneur elle m'en chante, oh oui d'hon

Figured bass notation: $2^{\text{me}} \text{ C}^{\text{me}} \text{ la B}^{\text{sc}}$

Performance markings: *Presto.*, *ff*, *F*, *p*, *cres*, *tr*, *a2*, *pp*.

pp

(*expressif.*)

non je le sens je le sens d'après mon cœur hé . las je le
neur el . le m'en chante combien j'aime sa can . deur et cette in . no . cen . ce char .

p pizzic.

cres *dimin:*

p *cres* *dimin:* *p*

Fl.

Cl.

B^{ns}

p *cres* *dimin:*

p *cres*

p

sens je le sens d'après mon cœur non non les plai . sirs qu'il me pré .

man . te m'as . su . re de mon bon . heur oh oui d'hon . neur el . le m'en . chante elle m'en .

arco.

H. *cres* *dimin:* *p*

A tempo.

pp pp pp pp naïvement.

heur ce . la ne m'amu . se . ra guère ,
 . heur c'est en m'ai . mant bien tendre . ment , ai . mez moi

A tempo.

pp pp pp FF

ce . la ne m'amu . se . ra guère ,
 bien ma chère en . fant , ah quelle ai . ma . ble can .

H. F

Musical score for a vocal and piano piece, page 90. The score features multiple staves with complex piano accompaniment and a vocal line. Dynamics include *F*, *P*, *FF*, *cres*, and *pp*. The vocal line includes the lyrics: "ah je ne suis pas con-ten-te non", "deur", "vrai-ment", "vrai-ment el-le m'enchante oh oui d'hon."

PP

(expressif.)

non je le sens je le sens d'après mon cœur hé - las je le
neur el - le m'en - chante combien j'aime sa can - deur et cette in - no - cen - ce char -

pizzic.

cres *dimin:*

p *cres* *dimin:* *p*

Fl. *p* *cres* *dimin:*

Cl. *p* *cres*

B^{ns} *p*

sens je le sens d'après mon cœur non non les plai - sirs qu'il me pré -
man - te m'as - su - re de mon bon - heur oh oui d'hon - neur el - le m'en - chante elle m'en -

arco. *cres* *dimin:* *p*

H.

sen . . . te non ne fe . . ront pas ne fe . ront pas mon bonheur ne
F chan . . . te oh oui d'honneur el . le m'en . chante elle m'en chan . . . te cette inno .

Dynamic markings: *F*, *dimin.*, *pp*, *FF*.

fe . ront pas ne fe . ront pas ne fe . ront pas mon bon.
cen . ce char . . . man . . . te m'as su . . re de mon bon.

Tempo and dynamic markings: *rall.*, *p*, *suivez.*, *A tempo.*, *pp*.

Fl. *pp* *8^{ve}*
 C^{anc} le C^{er} V^{ierge} h
 _heur je le sens je le sens d'a près mon cœur non non
 _heur oh oui d'honneur el - le m'en chante combien j'aime sa can - deur oui cette in -

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written for ten staves. The first six staves are for instruments (likely strings and woodwinds), and the last four staves are for voices. The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Les plai-sirs qu'il me présente ne feront pas ne feront". The score includes dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *cres* (crescendo). The vocal parts enter in the fourth measure, with the lyrics "Les plai-sirs qu'il me présente ne feront pas ne feront" appearing above the staves. The instrumental parts provide a rhythmic and harmonic accompaniment.

pas . mon bonheur non ne fe . ront pas mon bon . heur non mon bonheur
 . su . re de mon bonheur de mon bon . heur de mon bon . heur de mon bonheur



First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, the third is a bass clef with an 8va marking, and the remaining seven are various clefs. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings.



Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of ten staves, continuing the notation from the first system. It includes various notes, rests, and dynamic markings.

RODRIGUE.

Oui, ma mignonne, oui, vous serez heureuse, il ne faut pour cela que m'aimer autant que je vous aime!...

INESIA.

Dame, seigneur, cela viendra peut-être! car maman m'a dit qu'en se mariant elle n'aimait pas, et que six mois après c'était bien différent; je ferai sans doute comme elle.

RODRIGUE.

Je veillerai à cela, mon enfant! en attendant, pour que même en mon absence vous pensiez toujours à moi, je veux vous faire un cadeau.

INESIA.

Un cadeau!.. ah! j'aime bien les cadeaux, moi.

RODRIGUE, lui présentant un médaillon.

Tenez, ma pouponne...

INESIA.

Qu'est-ce que c'est que ça?..

RODRIGUE.

Comment! vous ne le reconnaissez pas mon cœur?

INESIA.

Mais, c'est une vieille figure...

RODRIGUE.

C'est mon portrait, mignonne.

INESIA.

Votre portrait!.. ah! qu'il est drôle, et que voulez-vous que j'en fasse?

RODRIGUE.

Ayez-le sans cesse devant les yeux! songez que c'est un trésor que je vous confie!

INESIA.

Bah!... c'est précieux ça?..

RODRIGUE.

Et si jamais vous le perdiez! cela compromettrait mon honneur!

INESIA, le mettant dans sa poche.

Oh! soyez tranquille, seigneur, puisque c'est un trésor, j'en aurai bien soin!

RODRIGUE, à part.

Elle est charmante!.. (on entend l'arrivée des villageois.) Eh! mon dieu!.. quel est ce bruit!..

SCENE VII.

Les Précédens ZERBINE.

ZERBINE, accourant.

Seigneur, rejouissez-vous, voilà tous vos voisins, les habitants de ce bourg qui, ayant appris votre retour et votre mariage, accourent vous faire leur compliment.

INESIA.

C'est bien honnête, cela!

RODRIGUE.

Je ne veux voir personne!.. je n'aime pas les compliments, qu'ils aillent au diable!..

ZERBINE.

Les voici, seigneur.

RODRIGUE.

Déjà des contrariétés!.. (à Inésia lui prenant la main.) Ne me quittez pas, signora!..

Nº 4. CHOEUR et MORCEAU D'ENSEMBLE.

Allegro brillante. - 158

1^{er} Violon. *pp* battu

2^d Violon. *pp* battu

Alto. *pp* battu

Petite Flûte. *p*

Grande Flûte.

Hautbois.

Clarinettes en La.

Cors en Ré *p*

Trompettes en Ré.

Bassons. *p* a deux

Timbales en Ré. *pp*

INÉSIA.

ZERBINE.

HENRIQUÈZ.

RODRIGUE.

1^{er} Dessus.

2^d Dessus.

1^{er} Tenore.

2^d Tenore.

Basse-taille.

Violoncelle. *me la psc*

Contre Basse. *pp* battu H.

CHOEUR.

The musical score on page 98 is for an orchestral and vocal work. It consists of the following staves from top to bottom:

- Violins I:** Treble clef, D major key signature. It begins with a series of sixteenth-note runs. A dynamic marking of *cres* (crescendo) appears in the third measure.
- Violins II:** Treble clef, D major key signature. It provides harmonic support with sustained notes and some melodic movement. A dynamic marking of *cres* appears in the third measure.
- Viola:** Alto clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.
- Violoncello:** Bass clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.
- Double Bass:** Bass clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.
- Horn (H-b.):** Treble clef, D major key signature. It has a few notes in the later measures.
- Vocal Line:** Treble clef, D major key signature. It features a melodic line with lyrics in French. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the third measure.
- Violoncello (Cello):** Bass clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.
- Double Bass:** Bass clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.
- Violoncello (Cello):** Bass clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.
- Double Bass:** Bass clef, D major key signature. It plays a steady accompaniment of eighth notes.

The lyrics for the vocal line are:

 les deux avec

 les violons

 H.

The musical score is written for a large ensemble, including woodwinds, strings, and voices. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into systems, with each system containing multiple staves.

The woodwind section (flutes, oboes, and bassoons) is represented by the top four staves. The string section (violins, violas, cellos, and double basses) is represented by the next four staves. The vocal section consists of four voices (Soprano, Alto, Tenor, and Bass), each with a staff and lyrics.

The lyrics for the voices are:

 Au bruit de votre mariage Seigneur nous accourons tous et nous venons suivant l'u-

 Au bruit de votre mariage Seigneur nous accourons tous et nous venons suivant l'u-

 Au bruit de votre mariage Seigneur nous accourons tous et nous venons suivant l'u-

 Au bruit de votre mariage Seigneur nous accourons tous et nous venons suivant l'u-

The score includes various dynamic markings: *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), *cres* (crescendo), and *H* (Horn). The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes, while the voices sing a melody.

sa-ge fê-ter les nouveaux é-poux et nous ve-nons suivant l'u-sa-ge fê-ter les nouveaux é-

Musical score for page 102, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes various musical markings such as *ff*, *f*, *p*, *8*, and *me pa se*. The lyrics are:

-poux et nous ve - - nons sui - vant l'u - - sa - ge fê - ter les nouveaux é poux
 -poux et nous ve - - nons sui - vant l'u - - sa - ge fê - ter les nouveaux é poux
 -poux et nous ve - - nons sui - vant l'u - - sa - ge fê - ter les nouveaux é poux
 -poux et nous ve - - nons sui - vant l'u - - sa - ge fê - ter les nouveaux é poux
 -poux et nous ve - - nons sui - vant l'u - - sa - ge fê - ter les nouveaux é poux
 -poux et nous ve - - nons sui - vant l'u - - sa - ge fê - ter les nouveaux é poux

Additional markings include *Rod:*, *Devos*, and *me pa se*. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4.

Flb

Bns

Rodr:

soins je vous re-mer-ci - - e mais on ne me fê-te-ra pas non non on ne me fê-tera

C-B:

Flb

Bns

C

Bns

Rodr:

pas a demi voix

ah que son é-pouse est jo-li - e vraiment vraiment elle est plei-ne d'ap-pas son é-

C-B

C^{me} la B^{se}

H.

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of 11 staves. The first three staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor). The next three staves are for piano accompaniment (Right Hand, Left Hand, and a lower part). The last four staves are for a vocal soloist (Inesia). The music is in 2/4 time and D major. The lyrics are in French. The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *mf*. The vocal parts have lyrics: "Ah mes - sieurs je vous remer - pouse est bien jo - li - e vrai - ment - vrai - ment elle est plei - ne d'ap - pas". The piano accompaniment includes a section marked "C." and "B.".

G^{de} Fl.
 H. b.
 Cl.
 C.
 B^{as}
 Inc.
 Zerbine.
 Henriquez.
 Le pauvre homme enrage tout bas
 Le pauvre homme enrage tout bas
 vous êtes heureux à votre
 vous êtes heureux à votre
 vous êtes heureux à votre
 vous êtes heureux à votre
 vous êtes heureux à votre
 C^{me} la B^{se} //

The musical score consists of 14 staves. The first 10 staves are instrumental, featuring a piano accompaniment with various rhythmic patterns and melodic lines. The 11th staff is a vocal line for a character named 'Rodr:', with lyrics in French. The lyrics are: 'et qui vous parle de mon â - ge il sa -', '-age à votre â - ge d'a voir un si jo-li ten-dron'. The lyrics are repeated on the 12th, 13th, 14th, and 15th staves. The score includes dynamic markings such as 'mf' (mezzo-forte) and 'loco' (ad libitum). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4.

-git de mon mari - a - ge et du bonheur de ma maison
 à l'é-pou-se sui-vant l'u-
 Les hommes seuls à l'é-pou-se sui-vant l'u-
 à l'é-pou-se sui-vant l'u-

ff ff ff

ff mf

ff

8. *vannu* *pp* loco.

f

f

pp

pp

Inesia.

ah mes - sieurs je suis trop sa - ge

- sa - ge nous de - vons don - ner un bai - ser

- sa - ge nous de - vons don - ner un bai - ser

- sa - ge nous de - vons don - ner un bai - ser

ville

ff

p

pour ja - mais vous re - fu - ser
 Rodrigue courant à chaque homme
 pendant qu'un autre embrasse sa femme
 à quoi donc sert de l'embrasser mes sieurs mes -

The musical score is arranged in 14 staves. The top staves are for instruments: Flute (Fl.), Violin (Vn.), Viola (Va.), Violoncello (Vcllo), and Double Bass (Cb.). The bottom staves are for voices: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are in French.

Lyrics:
 - sieurs voulez vous bien cesser n'en prenez pas d'avantage messieurs au
 vous savez que c'est l'usage
 vous savez que c'est l'usage
 vous savez que c'est l'usage
 vous savez que c'est l'usage
 vous savez que c'est l'usage

Performance markings:
 - *cres:* (crescendo)
 - *tr* (trill)
 - *f* (forte)
 - *ff* (fortissimo)

Trompette.
 Bn's.
 Tim.
 Zerbine.
 Henriquez.

il en ra - ge
 il est ja - lous
 diable soit de votre u - sa - ge, mes - sieurs mes - sieurs vou - lez vous bien ces -
 vous sa - vez que c'est l'u - sa - ge
 vous sa - vez que c'est l'u - sa - ge
 vous sa - vez que c'est l'u - sa - ge
 vous sa - vez que c'est l'u - sa - ge

C'est la p^{re}
 p

1

First system of musical notation (measures 112-117). The score includes parts for Flute (Fl.), Horn (H-b.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bn-), and Trombone (Tromb.). The vocal line (Rod.) has the lyrics: en me-ner la com-pa-gni - - - e et dans la salle. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *cres.* and *ff*.

Second system of musical notation (measures 118-123). The score includes parts for Flute (pet. Fl.), Horn (H.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bn-), Trombone (Tromb.), and Trompan (Timb.). The vocal line (Rod.) has the lyrics: en li-ber-té la fai-re boi - - re la fai-re boire. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *cres.*, *ff*, and *8va*.

[illegible]

115

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Hr.
Tp.
Tbn.
Tub.
Tm.
Cym.
Bd.

Sopr.
Alto
Tenor
Bass

Rod:

c'est bon
chantez
ah
puis - siez
vin et chanter
et chanter
vo - tre per - son - ne
tout en bu

vous puis-siez vous ê-tre bien loin c'est bon allez chan-
 tout en bu-vant vo-tre vin et chan-ter votre per-son-ne tout en
 tout en bu-vant vo-tre vin et chan-ter votre per-son-ne tout en
 -vant en bu-vant vo-tre vin et chan-ter votre per-son-ne tout en
 -vant en bu-vant vo-tre vin et chan-ter votre per-son-ne tout en
 -vant en bu-vant vo-tre vin et chan-ter votre per-son-ne tout en

les deux
Comme la B

H. ff fz

The musical score is written for a large ensemble, likely a choir or orchestra. It features multiple staves, each with its own clef and key signature. The music is characterized by complex rhythmic patterns, including many sixteenth and thirty-second notes. The lyrics are in French and are repeated across several staves.

The lyrics are:

- lez chantez buvez.

vin oui tout en buvant votre vin.

vin oui tout en buvant votre vin.

vin oui tout en buvant votre vin.

vin oui tout en buvant votre vin.

vin oui tout en buvant votre vin.

The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures, and dynamic markings. The music is written in a style typical of 18th or 19th-century French musical notation.

Handwritten musical score on page 119. The score consists of 12 staves, organized into three systems of four staves each. The notation includes various musical symbols such as clefs, key signatures, time signatures, and notes. The lyrics are written in French and are interspersed with the musical notation.

Lyrics visible on the page:

- les deux avec les 2^{es}
- 8va loco
- 8va
- les deux avec les 2^{es}
- avec les 2^{es}
- les deux avec les 2^{es}
- avec les 2^{es}
- avec les 2^{es}

SCÈNE IX.

RODRIGUE, INESIA, HENRIQUEZ.

RODRIGUE.

Ouf ! . . je n'en puis plus ! . . m'en voilà débarrassé enfin !

HENRIQUEZ à part.

Voilà le moment de savoir à quoi m'en tenir.

INESIA.

Ces gens-là sont bien honnêtes ; ils m'ont bien amusée !

RODRIGUE.

Vraiment, Madame ? . . ils ne m'ont guère amusé, moi ! . . J'espère, au moins, que cela ne recommencera pas ! . . Mais vous êtes encore là, Seigneur Henriquez ? . . .

HENRIQUEZ.

Oui, Seigneur, j'ai à vous parler.

RODRIGUE à part.

Je ne serai pas tranquille un moment ! . . (haut)
qu'est-ce donc... s'il vous plaît ?

HENRIQUEZ.

Il s'agit d'une affaire importante !

RODRIGUE.

Parlez vite ; je suis pressé.

HENRIQUEZ vivement.

Eh bien ! Seigneur, j'aime, j'adore votre pupille, la charmante Zerbine, et je viens vous demander sa main. Je suis à mon aise, vous le savez, et je me flatte que ce sera bientôt une affaire conclue !

INESIA à part.

Ah ! comme il est vif, ce Monsieur là ! . . .

RODRIGUE.

Eh bien ! Seigneur Muletier, je vous engage à oublier votre amour ; ma pupille ne sera pas pour vous ; et malgré vos écus, je ne vous accorderai pas sa main : voilà ma réponse.

HENRIQUEZ.

Tout de bon, Seigneur ?

RODRIGUE.

Je ne plaisante jamais.

HENRIQUEZ.

Et c'est à moi que vous osez faire un semblable refus ?

RODRIGUE.

Et pourquoi pas à vous ?

HENRIQUEZ.

Vous ne me connaissez donc pas ?

RODRIGUE.

Au contraire ! c'est parce que je vous connais que je vous refuse.

HENRIQUEZ.

Prenez garde ! . . . Seigneur Rodrigue ! . . . tenez, je serai l'époux de Zerbine... j'en jure par les beaux yeux de votre femme !

INESIA le saluant.

Vous êtes bien bon, Seigneur !

RODRIGUE.

Il n'est pas question des yeux de ma femme ! . . . Je vous ai fait connaître ma résolution... prenez votre parti . . .

HENRIQUEZ.

Oh ! il est pris ! . . .

RODRIGUE.

A la bonne heure !

HENRIQUEZ.

Et je suis décidé... à épouser Zerbine!

RODRIGUE.

Malgré ma volonté?

HENRIQUEZ.

Vous y consentirez!

RODRIGUE.

Moi!..

HENRIQUEZ.

Vous-même!

RODRIGUE.

C'est un peu fort!..

HENRIQUEZ.

Demain, nous ferons la noce, et je retiens Madame votre épouse pour le Fandango!

INESIA.

Bien volontiers, Seigneur.

RODRIGUE.

Allons!.. finissez ces balivernes; cela me déplaît, Seigneur Henriquez!

HENRIQUEZ.

Au revoir, aimable tuteur de ma future épouse; je vais faire les préparatifs pour la cérémonie de mon hymen.

RODRIGUE.

Allez au diable!..

HENRIQUEZ.

Signora, je vous baise les mains.

(Inésia lui fait une révérence; il sort en riant.)

SCÈNE X.

RODRIGUE, INESIA.

RODRIGUE.

Il semble que tout le monde se soit donné le mot, aujourd'hui, pour me tourner la tête!..

H

INESIA.

Il est bien gentil, ce jeune homme là!

RODRIGUE.

Signora, quand on est mariée, on ne doit trouver gentil que son époux, et tous autres hommes fort laids!

INESIA.

Ah bien! je faisais tout le contraire.

RODRIGUE.

Je vois qu'il faudra que je vous apprenne bien des choses! vous n'auriez pas dû souffrir, non plus, que tous ces mauvais sujets vinssent vous embrasser!

INESIA.

Pourquoi donc, Seigneur, puisque ça leur faisait plaisir?..

RODRIGUE à part.

Voilà une conséquence bien rassurante pour moi!

INESIA.

D'ailleurs, puisque c'est l'usage!..

RODRIGUE.

Il me tarde de quitter cette maison; et s'il n'était pas déjà si tard, nous partirions de suite... mais, c'est impossible!.. Une chose m'inquiète maintenant, c'est de savoir où je vous ferai passer la nuit.

INESIA.

Mais la maison est grande cependant.

RODRIGUE.

Oh! oui!.. mais elle est remplie de gens qui vont, qui viennent!.. vous n'y seriez pas tranquille... je voudrais trouver une petite chambre éloignée des autres bâtimens; de ce côté, par exemple...

INESIA.

Oh! dam', c'est que je suis peureuse d'abord!

RODRIGUE.

Je serai là, mon enfant; mais allez faire un tour dans ce jardin, où vous serez seule, pendant que je vais m'occuper de vous trouver un appartement, et surtout, prenez bien garde de passer près de la maison, et d'être vue de personne....

INESIA.

Oui, Seigneur! je prendrai bien garde.

RODRIGUE.

Allez, mon ange, allez.. (Inésia s'éloigne par la gauche.) Je ne vous perds pas de vue.

SCÈNE XI.

RODRIGUE, seul.

Elle est d'une douceur!... j'en fais tout ce que je veux!.. eh bien! avec cela, je ne suis pas tranquille!.. ces égrillards qui lorgnent ma femme, me donnent des craintes! hum... Qu'avais-je besoin de me marier, à mon âge! mais ce maudit amour! c'est plus fort que soi!...

SCÈNE XII.

RODRIGUE, FLANDRINOS.

FLANDRINOS, venant de l'auberge.

Mon Oncle, allez donc un peu trouver vos convives; si vous n'y mettez ordre, je vous préviens qu'ils vont vider la cave.

RODRIGUE.

J'y vais... j'y vais... hum!... les ivrognes, j'avais bien besoin de leurs compliments, (regardant le pavillon à droite) Eh! mais... oui vraiment... je pourrais....

FLANDRINOS.

J'crois ben, allez, vous pourriez ne pas en être quitte à bon marché!...

RODRIGUE.

Flandrinos, on n'a logé personne dans ce pavillon?..

FLANDRINOS.

Là?.. pardine! qui voulez-vous qu'on y loge? vous savez bien que les chambres sont toutes délabrées!...

RODRIGUE à part.

Pour une nuit, c'est juste ce qu'il me faut, personne ne se doutera que ma femme est là. (Haut) qui est-ce qui a la clef de ce pavillon?

FLANDRINOS.

Mamzelle Zerbine, vous savez ben que c'est sur elle que roule le détail de la maison....

RODRIGUE.

C'est bon. (à part) Allons la chercher... parbleu, j'ai eu là une excellente idée! (Il sort par le côté du jardin à gauche.)

SCÈNE XIII.

FLANDRINOS, seul.

Le v'là qui s'en va, et qui ne songe plus à son vin qu'on boit!.. qu'est-ce qu'il a donc!... depuis qu'il est marié, je ne le reconnais plus! il va... il vient... court et n'est pas un moment en repos! c'que c'est que d'être jaloux!... ah! je ne serai pas comme ça! une fois dans mon ménage, je veux ne plus m'occuper de rien! être tranquille et n'plus travailler, je ne me marie que pour ne rien faire?

COUPLET'S.

Alto.

4^e Hautbois.

1^{er} Basson.

FLANDRINOS.

Violoncelle.

C. Basse .

U. miss. col. V. 0.

lourd.

found:

۱۲

Clar. tacet.

U - Une fois en me -

H

• 1

na - ge je veux en bon é - poux pour être heureux et sa - ge ne

plus être ja - lous que de ma mé - na - gè - re on courtis' les ap -

mf.

pas ce se-ra son af - fai - re moi je n'm'en mel'rai pas,

un peu plus vite

ce se-ra son af - fai - re moi je n'm'en mel'rai pas.

un peu plus vite

F H FF

revenez au 1^{er} mouv!

lourd. 4. § 2.

1^o tempo.

pp

pp

8

pp

pp

rallent:

Comm

2. C. $\frac{3}{8}$

Comm'ca j'pourrai peut ê-tre être heureux à mon gout ma femm'fe-ra le mai-tre moi

jen'frai rien du tout, dans ma paresse ex-trê-me lui laissant tout l'ra-cas jusqu'à nos enfans

mê-me moi jen'm'en mel'rai pas, jusqu'à nos en-fans mê-me moi jen'm'en mel'rai pas.

V'là mam'zelle Zerbine qui vient par ici, faut que je profite du tête-à-tête pour lui reparler de mon feu avant d'être son mari.

SCÈNE XIV.

FLANDRINOS, ZERBINE, (la nuit vient.)

ZERBINE, à part.

Je croyais trouver Henriquez ici, et je ne vois que cet imbécille!

FLANDRINOS.

Ma présence la flatte!

ZERBINE

Flandrinos, as-tu vu?...

FLANDRINOS.

Qui, vot'tuteur? justement il vous cherche.

ZERBINE.

Il s'agit bien de mon tuteur! c'est Henriquez que je demande.

FLANDRINOS.

Comment, mam'selle! vous vous occupez de ce mauvais sujet?...

ZERBINE.

Je voudrais bien savoir qui t'a donné le droit de parler ainsi de quelqu'un que j'aime?

FLANDRINOS.

Vous aimez c't'homme là!... et vous me le dites, encore! prenez garde il vous trompera!

H

ZERBINE.

Qu'est-ce que cela te fait?

FLANDRINOS.

C'est un coureur de jeunesses!

ZERBINE.

Tant mieux!

FLANDRINOS.

Un faiseur de passions!

ZERBINE.

C'est pour cela que j'en ai une pour lui.

FLANDRINOS.

Tandis que moi, qui suis aussi innocent... que la femme de mon oncle!... vous me rebutez!...

ZERBINE.

Pauvre garçon!..

FLANDRINOS.

Eh bien, pour vous plaire, j'vais faire le séducteur; justement v'là la nuit, ça va me rendre audacieux! et pour commencer faut que je vous embrasse!...

ZERBINE, riant.

En vérité!...

LES MULETIERS, en dehors.

Holà! Flandrinos!...

ZERBINE.

Tiens, voilà des gens qui vont te rendre sage.

FLANDRINOS.

Pardi, j'ai du malheur! faut qu'on me dérange au

moment où je vais séduire quelqu'un !..

SCÈNE XV.

Les précédents, HENRIQUEZ, MULETIERS.

HENRIQUEZ.

Allons donc ! Flandrinos ! voilà deux heures que nous te cherchons partout... (bas à Zerbine.) J'ai à te parler...

FLANDRINOS.

Eh ben, qu'est-ce qu'il vous faut donc encore ?

HENRIQUEZ.

N'as-tu pas la clef de notre chambre ?..

FLANDRINOS.

La clef... c'est possible... (il se fouille.)

HENRIQUEZ, bas à Zerbine.

Ton tuteur m'a refusé...

ZERBINE.

J'en étais sûre...

HENRIQUEZ.

Dis-moi où je pourrais te trouver ce soir, afin de nous entendre pour un projet...

FLANDRINOS.

Qu'est-ce que vous chuchotez donc tous les deux ?

HENRIQUEZ.

Qu'est-ce que cela te fait, nigaud !..

ZERBINE, bas à Henriquez.

Je viendrai dans ce pavillon...

HENRIQUEZ idem.

Il suffit !.. (à flandrinos.) Eh bien, cette clef ?..

FLANDRINOS.

La voilà... est-ce que vous allez partir ?..

HENRIQUEZ.

Nous allons dans le voisinage, mais nous reviendrons coucher cette nuit à l'auberge...

FLANDRINOS, à part.

J'aimerais autant qu'il ne revint pas...

HENRIQUEZ.

Allons, suis moi, nous avons besoin de toi... (à Zerbine.) sans adieu, aimable Zerbine. (bas.) A ce soir.

ZERBINE.

Je vous salue, Messieurs.

(Les Muletiers commencent Flandrinos.)

SCÈNE XVI.

ZERBINE, seule. (Il fait nuit.)

Ils sont partis, mais ils vont dans le voisinage et reviendront bientôt... Henriquez m'a bien entendue ; c'est dans ce pavillon que nous devons nous trouver... oh ! je voudrais déjà savoir quel est son projet, et comment nous pourrions tromper ce méchant Rodrigue !... heureusement, voilà la nuit, l'heure du rendez-vous ne tardera pas à venir... ah ! comme le cœur bat à l'approche de ce moment-là !

All^o moderate. • 120.

BOLERO.

FP FP PP FP PP FP PP

FP FP FP FP PP

FP FP FP PP

8

clar

ZERBINE.

Un rendez-vous loin des jaloux à mon à -

FP PP FP PP H FP

FP PP cres. Fz. Fz. Fz. doux.

ge ce n'est pas sa - ge pour-tant mon cœur n'a point de peur ah! quand on

FP PP Fz. Fz.

ai - me d'amour ex - trême ah! quand on ai - me d'amour ex - trême peut on son-

rall. PP PP

Corni p

rall.

ger au dan - ger ah! quand on ai - me d'amour ex - trê -

me ah! peut on peut-on son-ger peut-on son-ger au dan-

avec expres.

Dynamic markings: *F* (multiple instances)

ger ah! quand en ai - - - me d'amour ex - trê -

Dynamic markings: *p* (multiple instances)

me peut-on son-ger au dan-ger peut-on son-ger au dan-

Dynamic markings: *F*, *F* à 2., *F*

First system of musical notation, measures 1-4. The score is written for a piano with multiple staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo/mood is marked **FF** (Fortissimo). The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The lyrics "ger" and "mon a-" are visible at the bottom of the system.

Second system of musical notation, measures 5-8. The score continues with the same key signature and **FF** marking. The music includes various dynamics such as **Fz.** (Forzando) and **Fz. 8**. The lyrics "mant sera mon é - poux pourquoi craindrais - je de lui di - re ce que pour" are written below the staves. The system concludes with a double bar line and the letter **H** centered below the staves.

lui l'amour ins pi - re puis un rendez-vous c'est bien doux , puis un

rendezvous c'est bien doux oui c'est dans l'om - bre , dans la nuit

rall.

som - bre , loin des re - gards d'un vieux tu - teur

H

qu'une fil - let - te que l'a-mour guet - te laisse sou - vent

The first system of the musical score consists of six measures. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes a treble and a bass line. The vocal line is in the treble clef. The lyrics are: qu'une fil - let - te que l'a-mour guet - te laisse sou - vent.

Clar.
pp

par - ler son cœur a - vec i - vres - se de sa ten - dres - -

The second system of the musical score consists of six measures. It includes a clarinet part (Clar.) and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes a treble and a bass line. The lyrics are: par - ler son cœur a - vec i - vres - se de sa ten - dres - -.

el - le re - pe - te mil - le ser - mens instant pros - père

The first system of the musical score consists of six measures. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 3/4. The piano part includes a treble and bass staff. The vocal line is in a soprano or alto register. The lyrics are: "el - le re - pe - te mil - le ser - mens instant pros - père".

ou le mis - te - re a - joute en - cor au bonheur des a -

The second system of the musical score consists of four measures. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are: "ou le mis - te - re a - joute en - cor au bonheur des a -". The piano part includes a treble and bass staff. The key signature remains three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 3/4. A double bar line is present at the end of the system.

p

mans a-joute en - cor au bon - heur des a - mans

rall.

1^o

a - joute en - cor au bon - heur des a -

H

First system of a musical score, measures 1-5. The score is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It features five staves: two for woodwinds (Clarinet and Bassoon), a vocal line, and two for the basso continuo. The vocal line includes the lyrics: "mans mais je le sens oui je le sens un rendez-vous un rendez-". The woodwind parts have various markings, including "rall." and "Clar." for the Clarinet and "Basson." for the Bassoon. The basso continuo part has a "rall." marking at the end of the system.

mans mais je le sens oui je le sens un rendez-vous un rendez-

Second system of a musical score, measures 6-9. The score continues with the same instrumentation and key signature. The vocal line includes the lyrics: "vous ce n'est pas sa-ge ce n'est pas sage non, non, un rendez-". The woodwind parts have various markings, including "rall." and "avec malice." for the Clarinet and "Basson." for the Bassoon. The basso continuo part has a "rall." marking at the end of the system.

vous ce n'est pas sa-ge ce n'est pas sage non, non, un rendez-

vous loin des ja - loux à mon â - ge ce n'est pas sa - ge pourtant mon

Fz. PP *cres.*

cœur n'a point de peur ah! quand on ai - me d'amour ex - trê - me ah! quand on

Fz. doux.

ai - me d'amour ex - trê - me peut-on son - ger au dan - ger.

rall. H

pp
p
Corni.
Flûte

ah! quand on ai - me d'amour ex - trê - me

p
F
F
F
8^a in C.
Corni.
3 avec expression.
F

ah! peut-on peut-on songer peut-on son-ger au dan-ger ah! quand on

Corni.
H

ai - - - me d'amour ex - trê - - - me peut-on son-

The first system of the musical score consists of eight staves. The first six staves are for instruments: two treble clefs, two alto clefs, and two bass clefs. The seventh staff is for the vocal line, and the eighth is for the basso continuo. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The vocal line has lyrics underneath. The system ends with a double bar line.

peut - - on peut - on son - ger au dan - ger.

The second system of the musical score continues from the first system, consisting of eight staves. It features similar instrumentation and notation. The vocal line continues with the lyrics. The system ends with a double bar line.

II

J'entends du bruit, j'aperçois une lanterne....
Eh mais! c'est le vieux Rodrigue et sa femme; que
viennent-ils faire par ici?

SCÈNE XVII.

RODRIGUE, INESIA, ZERBINE.

RODRIGUE.

Zerbine, zerbine ...

ZERBINE.

Me voici, Seigneur.

RODRIGUE

Où vous cachez-vous donc? je vous cherche de-
puis deux heures.... (à Inesia) ne bougez pas de
là, mamour!

INESIA.

Non, Seigneur.

ZERBINE, à part.

Que me veut-il donc?

RODRIGUE.

Zerbine, c'est vous qui avez la clé de ce pavillon?

ZERBINE.

La...clé de ces vieilles chambres?

RODRIGUE.

Oui, la clé de ces chambres

ZERBINE.

Oui, Seigneur, je l'ai (à part) quel est son projet?

RODRIGUE

Donnez-la-moi.

ZERBINE.

Que je vous donne cette clé?

RODRIGUE.

Sans doute!

ZERBINE, à part.

Ah! mon dieu, quel contretemps! (haut) mais
cet endroit n'est pas habitable, et ...

RODRIGUE.

Cela ne vous regarde pas. Donnez vous dis-je!

ZERBINE, à part.

Le vieux Renard aura découvert notre rendez-
vous. (lui donnant la clé) la voilà Seigneur.

RODRIGUE.

Fort bien; vous pouvez rentrer maintenant.

ZERBINE, à part.

Et Henriquez qui est parti...comment lui fai-
re savoir?...

RODRIGUE.

Allons, Zerbine, il est tard, les nuits d'été sont
fort courtes; et il faut ici se lever dès le jour; ain-
si, croyez moi, allez vous coucher.

ZERBINE.

Oui, Seigneur..oui, je m'en vais (à part) ah!
mon dieu, peut-on être plus malheureuse que cela!

(Elle s'éloigne en colère.)

SCÈNE XVIII.

RODRIGUE, INESIA.

INESIA.

Cette pauvre Zerbine!..elle avait l'air d'avoir du
chagrin...

RODRIGUE.

Bah, bah, il ne faut pas prendre garde à cela...ve-
nez, ma mignonne, suivez moi... (à part) Personne ne
nous a vu venir par ici, je puis être tranquille.

Il ouvre la porte du bâtiment.

INESIA.

Où donc allez-vous, Seigneur ?

RODRIGUE.

Ne craignez rien, mon cœur, entrez avec moi.

(ils entrent dans le pavillon.)

INESIA, regardant autour d'elle.

Ah ! mon dieu, que c'est vilain, ici !

RODRIGUE.

Cet endroit n'est pas excessivement gai, j'en conviens ; mais une nuit d'été est bientôt passée, et demain, dès le point du jour, nous partirons pour ma maison de campagne.

INESIA.

Comment ! c'est ici que vous voulez me faire passer la nuit ?

RODRIGUE.

Oui, mon enfant, j'ai des raisons pour que vous ne restiez pas à l'auberge.

INESIA.

Mais qu'est-ce que nous ferons ici tous les deux ?

RODRIGUE.

Ne vous mettez pas en peine ; je vais faire un tour à la maison, où ma présence est nécessaire, et bientôt je reviens, et vous tenir fidèle compagnie.

INESIA.

Quoi ! vous allez me laisser seule ?

RODRIGUE.

C'est l'affaire d'un instant... au revoir, ma poulette.

INESIA, l'arrêtant.

Comment, vous emportez la lumière ?

RODRIGUE.

Il le faut, ma chère amie, vous n'en avez guère besoin ici.

INESIA.

Que je vais avoir peur !... que voulez-vous que je fasse toute seule ici, et sans lumière ?

RODRIGUE.

Je ne serai qu'un moment absent... ne vous impatientez pas.

(il sort du pavillon avec sa lanterne.)

INESIA.

Il me laisse, vraiment.... (elle écoute)

RODRIGUE, dans la cour.

J'ai vu des jeunes gens qui paraissaient avoir de mauvaises intentions sur ma femme, allons nous assurer qu'ils sont couchés... Inésia n'a pas de lumière, on ne peut se douter qu'il y a quelqu'un là... hum ! cruelle jalousie ! (se retournant brusquement.) Qui va là ? ah ! c'est mon ombre.... (il s'éloigne)

SCÈNE XIX.

INESIA, seule dans le pavillon.

Je n'entends rien, mon mari est éloigné... ah ! ça n'est guère aimable, un mari ! celui-ci s'en va quand, pour la première fois, je voulais bien l'écouter... et ce trésor qu'il m'a donné, et dont je ne sais que faire... oh ! je suis décidée à le lui rendre, j'ai trop peur qu'on ne me le prenne.. (avec frayeur) ah !... ah ! mon dieu, j'ai cru entendre du bruit... je tremble ici !... ça n'est pas amusant, le mariage... on m'en avait cependant dit de bien belles choses... ah ! quelle différence !

COUPLETS.

Moderato $\bullet = 104$

Flûte. *pp*

Cor en mi b

1^{er} Violon. *pp*

2^d Violon. *pp*

Alto.

INESIA. *pp*

Violoncelle. *pp*

C. Basse.

De l'hy-

Violons.

Alto.

mendans ma jeu - nesse on me vantait les doux nœuds on me répé-tait sans cesse qu'il com-

Violons.

blerait tous mes vœux que d'être heureuse en mé-na-ge femme trouvait le moy-

Flûte.

Cor.

F PP tenue.

FF longue pause.

PP

FF

PP

FF (elle jette un cri d'effroi.) après avoir écouté elle reprend.)

PP

en et pour moi le ma-ri - a - ge ahl mon dieu ce n'est rien ce n'est

PP

FF longue pause.

PP

Flûte.

Violons.

rien ce n'est rien.

2. C.

On me dit en confi-dence qu'un ma-ri se présen-tait, et moi je le crus d'a-vance aima-ble jeune et bien fait, je le vois, de sa per-sonne j'avais pen-sé trop de bien puisque l'époux qu'on me donne ah! mon dieu ce n'est rien, ce n'est rien, ce n'est rien. § même jeu de scène qu'au I. C.

Mais voyez un peu si mon mari reviendra! ah!... je crois entendre marcher... c'est lui, sans doute...

SCÈNE XX.

INESIA, HENRIQUEZ, quatre MULETIERS.

HENRIQUEZ.

Allons, mes amis, la nuit est avancée; nous avons affaire demain de grand matin, ainsi nous n'avons pas trop de tems pour prendre un peu de repos.

INESIA.

Il me semble entendre parler.

HENRIQUEZ.

Cet imbécille de Flandrinos a fermé notre chambre à clé. Il serait trop long d'aller le réveiller; jetons nous sur ces hottes de paille, nous serons fort bien.

II

UN MULETIER.

Oui, et plutôt prêts pour demain.

(Les Muletiers se couchent sur la paille sous le hangar.)

INESIA.

Je n'entends plus rien... je me suis trompée.

HENRIQUEZ à part.

Mes camarades seront bientôt endormis. J'ai eu soin de cacher la clé de notre chambre afin d'être au lieu du rendez-vous sans donner des soupçons au vieux tuteur.

INESIA.

Il m'aura oubliée... c'est agréable!...

HENRIQUEZ à part.

Je suis sûr que Zerbine s'impatiente, allons, encore quelques minutes!...

All.^o moderato. ♩ = 152.

DUO.

Violons.

Altos.

Flûte.

Hautbois.

Clarinettes
en Si.

Cors en Mi.

Bassons.

Timbales
voilées.

Basse.

Violons. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Altos. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Flûte. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Hautbois. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Clarinettes en Si. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Cors en Mi. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Bassons. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Timbales voilées. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Basse. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Annotations: *pizz.*, *col V. I.*, *1^o*, *pp*, *en Mi b voilées pendant tout ce morceau.*, *Viol. col B.*, *pp*, *p pizz.*

Clar. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Cor. (Two staves, treble clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Bass. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

INESIA. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

HENRIQUEZ. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Som. (Two staves, bass clef, 2/4 time, key of B-flat major)

Annotations: *à 2*, *pp*, *pp*, *p pizz.*

meil par ta douce puissance hâtel l'instant de mon bon-heur !

je n'entends plus rien quel si -

PP

len - ce ! tout est cal - me comme mon cœur, je n'entends plus rien quel si -

PP à demi voix.

PP à demi voix.

sommeil par ta douce par ta dou - ce puis -

arco.

len-ce oui tout est calme com-me mon cœur oui tout est
 san-ce hâ - te l'ins-tant hate l'instant de mon bon - heur hâ - te l'ins -

cal-me tout est cal - me comme mon cœur.
 tant hâ - te l'instant de mon bonheur. c'est de ce côté sans

H pizz.

Musical score for the first system. It includes vocal lines (Soprano, Alto, Tenor/Bass) and piano accompaniment (Right and Left Hand). The lyrics are:

doute qu'est le lieu de rendez-vous
 c'est vainement que j'écoute je n'entends pas mon é

Musical score for the second system. It includes vocal lines, piano accompaniment, and woodwind parts (Clarinet and Cor). The lyrics are:

pour ah! mon
 bon, m'y voilà je crois dans l'ombre reconnaître le pavil-lon

arco P. H

dieu que la nuit est sombre et que le tems me semble long! ah le voi-
(il frappe)
bon c'est bien là

cres.

Haut.
Cor.
Basson.

cres. *F* *pizz.* *col V. I. II.*

HEN: entrant dans le cabinet.

là arrivez donc, je vous en prie, venez rassurer mon cœur. Oui me voi- là ma chère a-

cres. *H* *pizz.*

mi - e je viens dissiper ta frayeur mais à présent mi - e je viens rassurer ton

Clar.

arco P p arco P p

cœur mais de ma constante flamme permets qu'un baiser soit le prix

(il l'embrasse) Grand

arco PP H PP

serrez le mouvem!

155

Handwritten: *Andante*

serrez le mouvem!

cres. cres.

Haut:

Cor.

P cres.

dieu d'ou vient que je fré-mis quel sentiment nou - veau vient a-giter mon

Handwritten: Andante

All^o assai. le double plus vite qu'au commencem!

cres.

F

Haut.

Clar.

PP

à me Doux mo-ment doux mo-ment d'ou nait cette su-bite i-

Quel plaisir quel plaisir ah! quelle aimable i-

P H

Clar.
Cor.
Bas.

vres-se doux moment doux mo-ment d'ou nait cette subite i-vres-se je
vres-se quel plaisir quel plaisir ah quelle aimable ivres-se je

pp
p

pp

ne puis dé-fi - nir le trouble qui m'op-press - se je ne puis dé-fi - nir le
ne puis dé-fi - nir le trouble qui m'op-press - se je ne puis dé-fi - nir le

piz.
H

Andante

1^o tempo. And^{te} le double plus lent.

p *pp* *pp* *pp*

se. *Si* *vous* *vou* *lez* *me* *plaire* *en* *co* *re*

pres *se.*

1^o tempo and le double plus lent

pp *pp* *pp*

Clav. *Bas.*

et *cal* *mer* *ma* *fray* *eur* *ex* *trê* *me* *vous* *al* *lez* *à* *l'instant* *mê* *me* *re*

H

cot V.º I.º // //

piz.

Clar. PP

Basson.

prendre re prendre votre trésor

parle. à part.

mon trésor mais quelle aven - tu - re de Zer.

piz.

Flûte.

Clar.

prenez Seigneur, je ne puis je vous ju - re gar - dant de choses à la

bi - ne ce n'est pas la la voix

H

pizz.

Clar.

p

p

fois (en riant)

Du vieux Ro - drigue c'est la femme

quoi? vous ne me di - tes plus

rien tout à l'heure au fond de mon â - - me vos dis - cours pé - né - traient si

H

arco.

arco.

arco.

bien

qu'avez-vous?

vraiment elle est charmante je le sens je le sens il faut fuir je vais reve-

arco. p.

Clar.

INÉSIA

nir. Quoi! vous allez encore par-tir près de vous je suis moins trem-

H

blante j'é - prouve un nouveau plai - sir ah! Sei - gneur ah! je vous en pri - e avec

col B.

P

1^o
2^o

moi veuillez res - ter! ah! je vous en pri - e a-vec

non, non, elle est trop jo - li - e elle est trop jo - li - e

H

Violin I *pp*

Violin II *pp*

Flute

Oboe

Clarinet

Bassoon

Cello/Double Bass *C.B.*

Voice: moi avec moi veuillez res-ter.
je ne pourrais resis-ter, mais prenons avant d'être sa-ge en-cor un baiser bien

Violin I *pp*

Violin II

Flute *Heut.*

Oboe *Basson.*

Clarinet

Bassoon

Cello/Double Bass

Voice: (demi voix)
doux pour un de plus son cher é-poux ne le verra pas davan-ta-

cres.

H

cres.

All^oAll^o assai.

2^d

cres.

pp

doux mo-ment doux mo-ment d'ou naît cette subite i-

ge quel plaisir quel plaisir ah! quelle aimable i

p

H

vres - se doux mo - ment doux mo - ment d'ou nait cette subite i - vres - se je
 vres - se quel plaisir quel plaisir ah = quelle aimable i - vres - se je

ne puis dé - fi - nir le trouble qui m'op - pres - se je ne puis dé - fi - nir le
 sais biendé - fi - nir le trouble qui l'op - pres - se je sais biendé - fi - nir le

Clar. =
 PPP

trouble qui m'op - pres - se je ne puis défi - nir le trouble qui m'op - pres -

trouble qui l'op - pres - se j'ai bien défi - nir le trouble le trouble qui l'op -

arco. cres. F cres. FF

Musical score for page 165, featuring multiple staves with musical notation, lyrics, and performance instructions. The score includes dynamic markings such as **FF** (fortissimo) and **F** (forte). The lyrics are:

- - - se doux moment quel plaisir doux moment quel plaisir!

pres - se doux moment quel plaisir doux moment quel plaisir!

(Henriquez sort brusquement et tire la porte après lui.)

The score also includes the instruction "avec la flûte 8^a bassa." (with the flute 8^a bass).

pp

dim.

dim.

p

dim.

pizz.

1^o Cor.

Timb.

pp

pizz.

arco.

arco.

pp arco.

H

HENRIQUEZ, dans la cour.

Ouf! j'ai bien fait de m'en aller; l'épreuve était trop dangereuse.

INESIA.

Eh bien! il est parti!... quel dommage, il ne me semblait plus aussi maussade.

HENRIQUEZ.

Je ne sais que penser!... Comment se fait-il que je trouve Inesia à la place de Zerbine!

INESIA.

C'est singulier comme cette conversation m'a ému!...

HENRIQUEZ, tâtant le portrait.

Que diable m'a-t-elle donné-là?... Eh! mais... j'entends marcher... serait-ce le mari?... tenons-nous sur nos gardes et tâchons de nous tirer de là!... (il se remet sur sa boîte de paille)

SCENE XXII.

Les précédens, RODRIGUE.

RODRIGUE, arrivait sans lumière.

Ah! me voilà de retour!... Tout le monde est couché, je puis être tranquille!

HENRIQUEZ, à part.

C'est lui!

INESIA.

S'il pouvait revenir au moins!...

RODRIGUE.

J'ai éteint ma lanterne pour ne pas être vu. Oh! je pense à tout!... celui qui m'attrapera sera bien fin!

HENRIQUEZ, à part.

C'est déjà fait.

RODRIGUE.

Allons retrouver ma petite femme... ah! grâce à mes précautions, je réponds bien que celle-là me sera toujours fidèle!...

HENRIQUEZ, à part.

167

Il ne faut jurer de rien!... Quelle figure il fera quand il saura ce qui s'est passé!...

RODRIGUE, frappant à la porte.

Ouvrez, signora, c'est moi.

INESIA.

Ah! quel plaisir!... (elle ouvre.)

HENRIQUEZ.

L'entretien sera drôle!

INESIA, à Rodrigue.

Que je suis contente! au moins vous n'avez pas été si longtems que la première fois!...

RODRIGUE.

Comment, ma poulette, que voulez-vous dire?

INESIA.

Que vous êtes bien aimable! A présent je commence à ne plus vous trouver si vieux...

RODRIGUE.

Bah!... (à part.) Ah! mon Dieu... mais je ne la reconnais plus!

INESIA.

Eh bien! pourquoi ne m'embrassez-vous pas comme tout-à-l'heure?

RODRIGUE.

Qu'est-ce à dire? comment, je vous ai embrassée, moi?

INESIA.

Dame, vous le savez bien!... vous étiez si pressant!... Ah! je ne vous avais jamais vu ainsi!...

RODRIGUE, à part.

Qu'est-ce que cela signifie? .

HENRIQUEZ

Cela doit devenir intéressant!

INESIA.

Est-ce que vous êtes fâché que je vous aie rendu votre portrait?

RODRIGUE, vivement.

Mon portrait!.. et quand?

INÉSIA.

Lorsque vous êtes revenu...

RODRIGUE.

Je suis revenu... moi?

INÉSIA.

Mais sans doute.

RODRIGUE, à part.

Ah! quel est le pendard. (haut.) Eh... que vous ai-je dit, tout-à-l'heure?..

INÉSIA.

Ah! vous étiez charmant!..

RODRIGUE, à part.

J'étouffe de colère!..

INÉSIA.

Vous m'avez embrassée...et si tendrement!..

RODRIGUE, à part.

Plus de doute!..je suis...perdu!..(haut)
Comment, madame!..vous...vous avez souffert!..

INÉSIA.

Certainement, n'êtes-vous pas le maître?...et puis, cela ne me déplaisait pas.

RODRIGUE, à part.

Oh! la maudite nuit!.. (haut) Madame, entrez vite dans cette chambre... et pour que vous ne soyez plus dérangée, je vais vous y enfermer de la bonne manière...

INÉSIA.

Comment, seigneur...vous voulez m'enfermer..

RODRIGUE.

Entrez vous dis-je...et ne répliquez pas...

INÉSIA.

Ah! mon Dieu! comme il est changé!..

(Il l'enferme dans la pièce à côté.)

SCENE XXIII.

Les mêmes, excepté INÉSIA.

HENRIQUEZ.

Je n'entends rien... Je voudrais pourtant bien savoir ce qu'ils se disent!..

RODRIGUE, toujours dans le pavillon.

Maintenant, vengeons-nous du coquin qui a pris mon nom!.. Oh! je le découvrirai!.. il aura beau se cacher!..

(Il sort du pavillon.)

HENRIQUEZ.

Le voilà!.. que va-t-il faire?..

RODRIGUE.

Il m'a semblé entendre parler...Est-ce qu'il y aurait du monde par ici? (Il approche doucement des muletiers, et tâtonne; puis revient) Les muletiers sont couchés là!.. oh! je devine tout maintenant!..c'est l'un d'eux qui m'a joué ce tour pendable

HENRIQUEZ, à part.

Je ne suis pas très tranquille!

RODRIGUE.

Mais, comment savoir lequel?...Henriquez est un drôle qui serait bien capable!.. mais il est amoureux de Zerbine, et ne pense pas à ma femme... Ah! il me vient une idée...oui...par ce moyen, je dois découvrir l'auteur de cette maudite aventure... Avançons...

DUO.

Andante moderato assai. (♩=88)

1^{er} Violon. 2

2^d Violon. 2

Alto. 2 *f*

1^{re} Flûte. 2

Hautbois. 2

1^{re} Clarinette en si. 2

Cors en fa. 2 *ff*

1^{er} Basson. 2

HENRIQUÈZ. 2

RODRIGUE. 2

Violoncelle. 2

Contre Basse. 2

(L'auteur prie M^{les} les Cornistes de vouloir bien, pour ce morceau seulement se placer dans l'orchestre du même côté que les Muletiers sur le théâtre.)

Du poux le fréquent batte

Alto. 3

C: 2

Rod: 2

-ment va bien tôt me le fai - re connaî - tre car je réponds bien que le

2^d V:

Alto.

C:

Henri:

parbleu son moyen est plaisant

trâi-tre n'est pas tranquile en ce moment

avançons

1^{er} V:

2^d V:

je serai reconnu j'ai la fièvre d'avance

(tâtant le pouls)

et tâtons avec prudence

II

First system of the musical score, measures 1-4. The score is written for a full orchestra and includes vocal parts. The vocal parts have the lyrics "à un muletier)" and "(à un autre)" above them, and "ce n'est pas celui là" below them. The instrumental parts include strings and woodwinds. Dynamics include *cres.* and *p*.

Second system of the musical score, measures 5-8. The score continues with the same instrumentation. The vocal parts have the lyrics "ce n'est pas celui là" and "oh pour le". The instrumental parts include strings and woodwinds. Dynamics include *cres.*, *p*, and *serrez*. There are also markings for "Cl:" and "à deux?".

serrez

cres *f* dimi *p*

cres *f* dimi

cres *f* dimi

H.b:

f *p* *p*

f dimi

Bns

f (parlé)

coup c'est bien lui le voilà maissans lumière com.

C^{me} la B^{se} II II

cres *f* serrez dimi dimi

ment le reconnaître de main
eh oui c'est le ciel qui m'inspi-re

emportons cette ceintu - re et de main pour venger mon in-

- ju - re de ma tris - - te mé sa - ven - tu - - re je sau-

cres
II revenez au 1^o tempo peu-à-peu

-rai que est l'auteur maintenant a-vec pa-ti-

1^o tempo

- en - ce il faut atten-dre le jour

vraiment j'admi - re le

H

tour

é - loi - gnons nous , en si - len - ce

vrai

- ment

vrai ment j'admi - re le tour

C^{me} 1^a B^{se} //

H 1^{pp} 1^{pp}

SCENE XXIV.

HENRIQUEZ, les Muletiers.

HENRIQUEZ, se levant.

Il est parti... et il emporte ma ceinture!.. Le maudit vieillard est plus fin que je ne croyais... le jour va bientôt paraître... comment faire pour éviter d'être reconnu... (Il rêve) Eh! morbleu! c'est cela... toutes nos ceintures sont à-peu-près pareilles, hâtons-nous de rendre mes camarades semblables à moi... débarrassons-les de ce qui me manque. (Il leur ôte doucement leurs ceintures) Ils dorment comme des sourds! à la besogne je ris de la figure que fera notre pauvre mari, lorsqu'il nous verra tous en cet état!... Que faire de ces ceintures?.. Cachons-les; car il faudra bien qu'elles retournent à leurs maîtres... (Il les cache sous sa botte de paille) C'est cela... maintenant, attendons les événements! J'entends du bruit... reprenons ma place....

(Il se remet près de ses camarades.)

SCENE XXV.

Les Précédens, FLANDRINOS.

FLANDRINOS, en bonnet de nuit.

Oh là!... eh!... seigneurs Muletiers! réveillez-vous!... v'là l'jour!... Ah! à peine si on a le temps de dormir, ici! Mon oncle vient de me réveiller, en disant qu'il fait grand jour. (Il se frotte les yeux) Il faut que je dorme encore, car je ne vois pas clair... Ah çà! est-ce qu'ils ne m'ont pas entendu?... (appelant) Oh là!... réveillez-vous donc... il y a déjà des voyageurs qui vous demandent! (Le jour commence)

LES MULETIERS.

Nous voilà!.. nous voilà!...

HENRIQUEZ.

C'est toi, Flandrinos, tu es matinal!...

FLANDRINOS.

Mon oncle assure qu'il est déjà tard!

HENRIQUEZ.

A peine si l'on voit clair!.. As-tu pensé à notre déjeuner?

FLANDRINOS.

Soyez tranquille!... vos bêtes et vous, vous serez traités en amis.

HENRIQUEZ.

Camarades, entrons prendre nos sacs, et puis nous irons rejoindre les voyageurs.... (A part.) Hâtons-nous de prévenir mes compagnons, et de leur donner le mot de cette aventure. (Ils entrent dans les écuries, derrière le hangar.)

FLANDRINOS.

Allez! allez!... Voyez un peu d'idée qu'ils ont eue de coucher à la belle étoile! Ah! j'commence à y voir, enfin!

SCENE XXVI.

FLANDRINOS, RODRIGUE.

RODRIGUE, arrivant brusquement.

Flandrinos!... Flandrinos!...

FLANDRINOS.

Me v'là, mon oncle!

RODRIGUE.

Où sont les muletiers?

FLANDRINOS.

Là, qui prennent leurs sacs pour leurs bêtes.

RODRIGUE.

Va leur dire de venir tous me parler, il faut que je les voye... tous, entends-tu?

FLANDRINOS.

Ça suffit, je vais leur dire ça.

Il entre aux écuries.

RODRIGUE.

Je vais enfin savoir quel est le téméraire qui a osé me tromper.... Il faudra par prudence cacher ma fureur; mais, pour être retardée, ma vengeance n'en sera pas moins sûre.... Séduire ma femme en se présentant à ma place.... il faut que le coquin soit bien adroit.... Les voici... hum! je sens la colère qui m'étouffe.

SCENE XXVII.

RODRIGUE, HENRIQUEZ, FLANDRINOS,

MULETIERS.

(A la fin de ce morceau, le jour est venu entièrement.)

MORCEAU D'ENSEMBLE

MORCEAU D'ENSEMBLE AVEC CHOEUR.

Allegro assai = $\text{♩} = 120$.

1^{er} Violon.

2^d Violon.

Alto.

Flûte.

Hautbois.

Clarinettes
en si.

Cors en fa.

Trompettes
en ré.

Bassons.

Timballes.
en ré

HENRIQUÉZ

FLANDRINOS

RODRIGUE

MULETIERS

Violoncelle

Contre Basse

Flute: *cres*

Clarinet: *cres*

Bassoon: *cres*

Timb: *cres*

Rodrigue: *(à demi-voix avec force)*
c'est le moment je vais dé - cou-

Vlle: *cres*

C.B.: *cres*

Flute: *mf*

Clarinet: *mf*

Bassoon: *mf*

Timb: *cres*

Rodrigue: *mf*
- vir le traî - tre

Vlle: *cres*

C.B.: *cres*

Fl: *ff* *tr* *tr* *tr* *ff*
 H-b: *ff* *tr* *tr* *tr* *f*
 Cl: *ff* *tr* *tr* *tr* *f*
 C: *ff* *tr* *tr* *tr* *f*
 Trom: *f* *tr* *tr* *tr* *f*
 B^{ns}: *f* *tr* *tr* *tr* *f*
 Tim: *ff* *tr* *tr* *tr* *f*
 Henri: *f* *f* *f* *f* *f*
 que voulez-vous répondez promptement et de vant vous pour-quoi faut-il pa-
 que voulez-vous répondez promptement et de vant vous pour-quoi faut-il pa-
 que voulez-vous répondez promptement et de vant vous pour-quoi faut-il pa-
 C^{me} la B^{se} *ff* *f*

-rai - tre que voulez vous répondez promptement
 Rod: (il s'avance
 vous allez le savoir
 -rai - tre que voulez vous répondez promptement
 -rai - tre que voulez vous répondez promptement

C^{me} le 1^{er} V
 C^{me} le 1^{er} V 8^{me} E
 1^{re}
 1^{re}
 1^{re}
 1^{re}

Flute: *cres* *cres* *dim* *p*

Clarinet: *cres* *cres* *dim* *p*

Trom: *mf*

Tim: *mf*

Bass: *cres* *cres* *dim* *p*

Bassoon: examine le plus près de lui et s'écrie) (bas) eh oui vraiment

mf

Flute: *cres*

Clarinet: *cres*

H-b: 6

Trom: *p* *cres*

Tim: *cres*

Bass: *cres* *cres* *cres*

Bassoon: autant que je puis voir il n'en a pas surmapa-ro-le plus de

cres

Musical score for page 183, featuring various instruments and vocal parts. The score includes the following parts:

- Fl:** Flute, marked *cres* and *8va*.
- Hb:** Horn in B-flat, marked *f*.
- Cl:** Clarinet, marked *f*.
- C:** Cello, marked *f*.
- Trom:** Trombone, marked *f*.
- B^{us}:** Bassoon, marked *cres* and *f*.
- Tim:** Timpani, marked *f*.
- Henri:** Vocal part, marked *f*.
- Rod:** Vocal part, marked *(haut)*.

The lyrics for the vocal parts are:

ah ah ah ah le pauvre é-poux ah ah ah ah le pauvre é-
 doute plus de doute voilà mon drôle
 ah ah ah ah le pauvre é-poux il a grand tort d'être ja-
 ah ah ah ah le pauvre é-poux il a grand tort d'être ja-

Musical score for page 185. The score consists of multiple staves. The top staves feature complex musical notation with various notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano). The middle staves include lyrics: "moi qu'on voudrait ri-re est-ce de moi est-ce de moi qu'on voudrait ri-re". The bottom staves continue the musical notation, including a section labeled "Rod:" and a final staff with a dynamic marking of *p*.

Flute

Oboe

Clarinet

Bassoon

Horn

Trumpet

Trombone

Tuba

Tim:

Rod:

oh

cres

dim

Musical score for a vocal solo and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and one flat key signature (B-flat). The vocal line is in the soprano register, and the piano accompaniment is in the right hand. The score is divided into four measures. The first measure contains the lyrics "ciel", the second "en croirai-je mes yeux", and the third and fourth measures contain "en au-rait-el-le re-çu". The piano accompaniment consists of a series of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. The score is marked with "mf" (mezzo-forte) and "cres" (crescendo).

Fl. 8^{va}
 H.b.
 C^{me} 1^a Fl
 1^{8^{ve}} B
 Cl:
 C:
 Trom:
 B^{ns}
 Tim:
 Henri:
 ah ah ah ah la plaisante aven- ture ah ah ah ah la plaisante aven- ture ah ah ah
 Rod:
 deux
 ah ah ah ah la plaisante aven- ture ah ah ah ah la plaisante aven- ture ah ah ah
 ah ah ah ah la plaisante aven- ture ah ah ah ah la plaisante aven- ture ah ah ah
 C^{me} 1^a B^{sc}
 H

Henri:
Fland:
Rod:

ah ah ah le pauvre é - poux
mais quelle est donc cette aven - tu - re mais quelle est donc cette aven - tu - re
je ne

ff ff ff ff

vois au - cu - ne cein - tu - re je ne vois au - cu - ne cein - tu - re ah traî - tres pen -

cres

Tim:

C^{mf} 1^{re} V^{on} 18^{te} B

mf cres

B^{ns}

Tim:

Henri: cres

Rod: que voulez

- dards vous me trompez tous traî - tres pen -

que voulez

que voulez

cres . *f*

H

Fl.
 Hb.
 Cl.
 C.
 Trom.
 B.
 Tim.
 Henri:
 Fland:
 Rod:
 vous répondez qu'avez vous et d'ou peut naï - tre ce grand courroux d'ou peut
 eh mais mon dieu qu'ont - ils donc tous
 - dards eh morbleu
 vous répondez qu'avez vous et d'ou peut naï - tre ce grand courroux d'ou peut
 vous répondez qu'avez vous et d'ou peut naï - tre ce grand courroux d'ou peut

Musical score for page 191, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes lyrics in French, such as "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", "et d'ou peut", "eh mais mon", and "vous me trompez tous". The notation includes various musical symbols, including notes, rests, and dynamic markings like *tr* (trill) and *ff* (fortissimo).

The score is organized into systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics, followed by several instrumental staves. The second system continues the vocal line and includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The third system includes the lyrics "eh mais mon" and "vous me trompez tous". The fourth system continues the vocal line and includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The fifth system includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The sixth system includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The seventh system includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The eighth system includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The ninth system includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut". The tenth system includes the lyrics "naï - tre", "d'ou peut", "naï - tre ce grand courroux", "répondez qu'avez", "vous", and "et d'ou peut".

H

[illegible]

moc-que de son cour-roux. ah ah ah ah le pauvre é-
 fous qu'ont-ils donc tous. je crois qu'ils
 -bleu vous me trompez tous traî-tres pendardstraitres pendards
 -poux le pauvre é -poux ah ah ah
 -poux le pauvre é -poux ah ah ah

H ff

-poux je me moc-que de son cour-roux ah ah ah ah le pauvre é -
sont de ve nus fous qu'ont ils donc tous eh mais mon.
mon bleu vous me trompez tous traî - tres pen.
ah le pauvre é - poux le pauvre é - poux ah ah ah ah le pauvre é -
ah le pauvre é - poux le pauvre é - poux ah ah ah ah le pauvre é -
C^{me} la B^{se} marqué

Cinq le rep von
 unis

8^{va}

-poux ah ah ah ah le pauvre é - poux le pauvre é - poux le pauvre é - poux
 dieu qu'ont ils donc tous eh mais mon dieu qu'ont ils donc tous
 dards traî tres pen dards taissez vous
 -poux ah ah ah ah le pauvre é - poux le pauvre é - poux le pauvre é - poux
 -poux ah ah ah ah le pauvre é - poux le pauvre é - poux le pauvre é - poux

H ff

HENRIQUEZ.

Enfin, seigneur, pourquoi cette colère?

RODRIGUE.

Vous le savez bien, perfides! Je suis trompé, trahi... mais ne croyez pas que je sois votre dupe, je saurai quel est celui qui a osé... Flandrinos, tiens, (lui donnant la clef) va chercher ma femme.

FLANDRINOS.

Oui, mon oncle, j'y vais; car enfin il faut bien que ça se débrouille.

Il entre dans le pavillon

HENRIQUEZ.

Comment, seigneur, vous ne nous direz pas la cause de ce tapage?

RODRIGUE.

Répondez-moi; qu'avez-vous fait de vos ceintures?

HENRIQUEZ.

Nos ceintures!... depuis huit jours nous n'en portons plus.

RODRIGUE.

Ah! les fripons, ils s'entendent pour me tromper!

HENRIQUEZ, prenant Rodrigue à l'écart.

Ecoutez, seigneur Rodrigue, vous voulez savoir quel est celui qui cette nuit...

RODRIGUE.

Ah! vous avouez donc enfin...

HENRIQUEZ.

Que je le connais, oui certes, et vous pensez bien que j'ai promis le secret; nous avons tous juré de le garder. Cependant, comme vous êtes mon ami, comme je vous aime enfin, je vous livrerai le coupable.

RODRIGUE.

Ah mon cher Henriquez, quelle reconnaissance!

HENRIQUEZ.

Oui, mais à condition que vous m'accorderez la main de Zerbine?

RODRIGUE.

Quoi! vous voulez?..

HENRIQUEZ.

La main de Zerbine, ou vous ne saurez rien.

RODRIGUE.

Mais vous jurez de me faire connaître le coupable?

HENRIQUEZ.

Je jure même de vous le livrer.

SCENE XXVIII.

Les mêmes, INÉSIA, ZERBINE, FLANDRINOS.

FLANDRINOS.

Mon oncle, voilà votre femme que je vous amène.

ZERBINE.

197

Eh bien! que se passe-t-il donc ici?

HENRIQUEZ.

Viens, ma chère Zerbine, ton tuteur nous marie!

ZERBINE.

Se pourrait-il?

FLANDRINOS.

Qu'est-ce qu'il dit donc, mon oncle?

RODRIGUE.

Tais-toi, imbécille! Oui, Zerbine, voilà ton époux.

INÉSIA.

Ah! quel plaisir, j'irai encore à la noce.

HENRIQUEZ.

Le seigneur Rodrigue a tenu sa parole, je dois en faire autant. (Il va lever la botte de paille) Tenez, mes amis, voilà vos ceintures, que cette nuit je vous ai ôtées par distraction... reprenez les. Oh! elles y sont bien toutes, excepté la mienné que le seigneur Rodrigue m'a enlevée lui-même et qu'il va me restituer.

RODRIGUE.

Qu'entends-je!... ce serait lui... ah! double scélérat!... et vous croyez que je tiendrai ma promesse!

HENRIQUEZ.

J'en suis certain. (Le prenant à part) Si vous y manquez, je conterais dans tout le pays votre mésaventure, mon entrevue avec votre femme. Pour preuve, je montrerais ce joli portrait qu'elle m'a donné cette nuit.

RODRIGUE.

Mon portrait... ah! malheureux!

HENRIQUEZ, lui présentant le médaillon.

Tenez, croyez moi, ne faites pas de bruit, on se moquerait de vous. Au lieu de cela, changeons, on ne saura rien; et, pour vous consoler, je vous jure que c'est Zerbine que je croyais trouver dans le pavillon.

RODRIGUE, prenant son portrait et rendant la ceinture.

Allons, puisqu'il faut en passer par là...

HENRIQUEZ, prenant le bras de Zerbine.

Vivat!

INÉSIA, à son mari.

Comment, seigneur, vous vous amusez à prendre des ceintures?

HENRIQUEZ.

C'est une espièglerie de monsieur votre époux; mais il m'a bien promis que cela ne lui arriverait plus. Zerbine, tu es ma femme.

FLANDRINOS.

Dites donc, mon oncle, c'est comme ça que vous pensez à moi? vous m'aviez promis de faire mon bonheur.

RODRIGUE.

C'est pour cela que je ne te marie pas. (CHOEUR)

CHOEUR FINAL

Allegro mod.^{to} (♩ 120) (battu)

1^{er} Violon. *ff* *1st*

2^d Violon. *ff* *1st*

Quinte. *ff* *1st*

Flûte. *ff* *8va*

Hautbois. *ff*

Clarinettes.
en la. *ff*

Bassons *ff* *p*

INESIA

ZERBINE.
Livrons nous à la foli - e dans l'âge heureux des a -

HENRIQUÈZ.

FLANDRINOS.

RODRIGUE.

MULETIERS.

Violoncelle. *cres* *la li* *ff* *ff* *ff* *ff* *cres*

Contre-Basse *ff* *p* (battu) *H.*

Cl:

Bns

Zerhine.

ville mours pour pas-ser gai-ment la vi-e chan-tons chan-

Cme la bse

II

II

Fl:

la 1^{re} avec le 1^{er} von
la 2^{de} avec le 2^d von
unis:

Heur: tons et ri-ons tou-jours pour pas-ser gai-ment la

Fland: pour pas-ser gai-ment la

Rod: avec Henriquet

pour pas-ser gai-ment la vi-e

pour pas-ser gai-ment la vi-e

II

II

II

cres

II

Musical score for a choral and instrumental ensemble. The score is in 3/4 time and D major. It features vocal parts for H.b., Zerb., Henri, Fland., Rod, and a piano accompaniment. The lyrics are in French: "pour passer gaiement la vie chantons et ri-ons toujours". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "cres" and "p".

H.b.:
 Zerb.:
 pour passer gaiement la vi - e chantons et ri-ons toujours
 Henri:
 pour passer gaiement la vi - e chantons et ri-ons toujours
 Fland.:
 avec Henriquez
 Rod:
 pour passer gaiement la vi - e chantons et ri-ons toujours
 vi - e chantons et ri-ons toujours
 vi - e chantons et ri-ons toujours
 H cres

The musical score is arranged in systems. The top system includes staves for various instruments, with dynamics *ff* and *crescendo*. The vocal parts enter with the lyrics: "les deux avec le 1^{er} V^{on}".
 The second system continues the vocal parts with the lyrics: "pour pas-ser gai-ment la vi-e chantons chantons rions toujours".
 The third system shows the vocal parts with the lyrics: "chantons et rions tou-jours pour pas-ser".
 The fourth system continues with the lyrics: "chantons et rions tou-jours pour pas-ser gai-ment la vi-e chantons chantons rions toujours".
 The fifth system shows the vocal parts with the lyrics: "chantons et ri-ons tou-jours pour pas-ser gai-ment la vi-e chantons chantons rions toujours".
 The sixth system continues with the lyrics: "-jours ri-ons tou-jours pour pas-ser gai-ment la vi-e chantons chan-tons rions toujours".
 The seventh system shows the vocal parts with the lyrics: "-jours ri-ons tou-jours pour pas-ser gai-ment la vi-e chantons chan-tons rions toujours".
 The eighth system includes staves for various instruments, with dynamics *ff* and *H*.

8^{va}
 C^{me} 1^a Fl
 18^e B

oui pour pas-ser gai-ment la vi-e ri-ons tou-jours ri-ons tou-jours ri-ons tou-

oui pour pas-ser gai-ment la vi-e ri-ons tou-jours ri-ons tou-jours ri-ons tou-

oui chantons chantons et ri-ons tou-jours ri-ons tou-jours ri-ons tou-

oui pour pas-ser gai-ment la vi-e ri-ons tou-jours ri-ons tou-jours ri-ons tou-

oui pour pas-ser gai-ment la vi-e ri-ons tou-jours ri-ons tou-jours ri-ons tou-

oui pour pas-ser gai-ment la vi-e ri-ons tou-jours ri-ons tou-jours ri-ons tou-

II

[illegible]

